

mane iudicium, et eruite vi oppressum de manu calamitantes : ne fortè egrediar ut ignis indignatio mea, et succendatur, et non sit qui extinguat, propter malitiam studiorum vestrorum.

15. Ecce ego ad te habitatricem vallis solida atque campestris, alt Dominus : qui dicitis : Quis percutiet nos ? et quis ingrediatur domos nostras ?

14. Et visitabo super vos iuxta fructum studiorum vestrorum, dicit Dominus : et succendam ignem in salutem eius, et devorabit omnia in circuitu ejus.

TRANSLATIO EX HEBRAEO.

1. Verbum quod fuit ad Irmeia à Domino, quem misit ad eum rex Sideiahu Paschur filium Malciyah, et Sephaniah filium Maaseiah sacerdotem, ut dicerent : — 2. Interroga nunc pro nobis Dominum, quia Nebuchadresz rex Babel predicator adversum nos : si fortè faciat Dominus nobiscum secundum omnia mirabilia sua, et ascendat à nobis. — 3. Et dixit Irmeia ad eos : Sic dicitis ad Sideiahu : — 4. Sic dixit Dominus Deus Israel : Ecce ego converto instrumenta bellicia que in manibus vestris sunt, et quibus vos pugnatis cum rege Babel, et Chasdini, qui obsidet vos extra mūrum : et congregabo ea in mediu civitatis Iudei. — 5. Et pugnabo vobiscum manu extenuā, et brachio forti, et furore, et indignatione, et ira magna. — 6. Et percutiam habitatores civitatis hujus ; et homines et animalia pestilentiā magnā morientur. — 7. Et postea, dixit Dominus, dabo Sideiahu regem Iudeah, et servos ejus, et populum, et qui remanserint in civitate hēc, à poste, et à gladio, et à lame, in manu Nebuchadresz regis Babel, et in manu inimicorum eorum, et in manu querentium animam eorum, et percutieret eos aī gladii : non ignoraretis eis, nec parcer, neque miserebitur. — 8. Et ad populum hunc dices : Sic dixit Dominus : Ecce do coram vobis viam vitae, et viam mortis. — 9. Qui habitaverit in urbe hac, morietur gladio, fama et peste : qui autem egressus fuerit, et transfigerit ad Chasdini, qui obsidet vos, vivet, et erit ei anima sua, in spoliū. — 10. Posui enim faciem meam contra civitatem haec in malum, et non in bonum, at Dominus : in manu regis Babel debitur, et comburet eam igni. — 11. Et domini regis Iudeah dicit : Audite verbum Domini : — 12. Domini David, sic dixit Dominus : Judicate manū iudicium, et eruite oppressum de manu opprimitis : ne fortè egrediar ut ignis ira mea, et succendatur, et non sit qui extinguat propter malitiam opūrum corūm. — 13. Ecce venio ad te, habitatricem vallis petra campestris, alt Dominus : qui dicitis : Quis descendet contra nos ? et quis ingrediatur habitacula nostra ? — 14. Et visitabo vos iuxta fructum opūrum vestrorum, dicit Dominus : et succendere faciam ignem in sylva ejus : et consumet omnia in circuitu ejus.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — PASCHUR (1). Alius est iste Phasur

(1) MISIT AD EUM REX SEDECIAS PHASSUR FILIUM MELCHEL, ET SEDECIAS FILIUM MAASIE. CUM NABUCHODONOSOR JAM TERTIUM HIEROSOLYMAM obsidione cingeret (primus enim obsidione intermitte coactus fuerat, ut Agyptiorum regi, suppetias ad Hierosolymam ferrent, occurreret). Sedecias clam ad Jeremiam binos hosce missi, qui illum de bellū exiit consulerent. Id altero obsidione anno mundi 5415, gestum est. Si temporum ordo servetur, præsum caput stamin post 57, et ante 58, et 59, inferendum est. At qui propheticā oracula colligebant, hunc ordinem neglexerat.

Interpretes nonnulli aint, hunc Phassur Melchias filium, alium esse ab eo qui filius Enmer dicitur supra, 20, 4. Id tamen nobis minime probari jam dimicimus. Ferunt apertissime Paralipomena Phassur quemdam Melchias filium e posteris Enmer, è decimā sextā Sacerdotum classe. Idem hic Phassur inferius etiam 38, 1, legitur, qui odium ac similitudinem in Jeremiam pertinacissime tovit. Hic à rege postulavit, ut Jeremiam, eum turbaram in populo auctoeretur, necaret.

Sophonias, Massia filius, summo pontificatu non gaudebat, quod nonnullis visum est, sed secundi tantummodo sacerdotis, atque apud pontificem adjutoriū vicibus fungebatur. Sacerdos secundus, is dicitur apud Jerem. 52, 24, et in libris Regum. Capitā Hierosolymā, hic unā cum Saraiā pontifice captivus Relatalem ad Nabuchodonosorem missus est, ab equo neci dammatus. Hujus fama ad sacerdotalem classem 24, pertinebat. Bis à rege missus ad Jeremiam consulendum fuit. Vide Jerem. 37, 3. Ingenti auctoritate vir fuisse videtur, reguante Sedecias. (Calmet.)

ab eo de quo capite superiore. (Nam iuxta 1 Paral. 24, illa erat viciā decimā sextā, hic verò quinta, Grot.)

VERS. 2. — INTERROGA NUNC, vel Consule, queso, rega. SECUNDUM OMNIA MIRABILIA SUA, id est, fortè mirabilis nos eripet ut solet facere. ET ASCENDAT, ad verbum, et ascendat, id est, recedat, sub. Nabuchodonosor.

VERS. 4. — CONVERTO, vel convertant sub. in ros. CONGREGABEA (id est, efficiam ut urbe irrita, armis vestris crepta alterantur in locum aliquem urbē vestrē, à Chaldais victoribus, Grotius, vel,) congregabo illos, id est, admittant illos in urbem vestram.

VERS. 5. — VOBISCU (2), vel contra vos.

VERS. 7. — ET QUI REMANSERINT, id est, qui evaserint. Acte, 25, ore. Hebrei tribuant gladio os, quod

(1) SIC DICETIS, etc. Vide quā animosa fuit prophetica libertas, quod hoc honorē non fuit mitigata, etc. (Calvinus.)

(2) ET PEGNAO EGO VOBISCU (vel, contra vos) in manu extenuā, nempe per Chaldeos. Verba omnia magnifica. Ego, fame et peste, ut sequentia explicant, Grotius. Ego sum dux bellū; Chaldei, mercenarii mei milites. Opponi hoc pristinis miraculis; q. d. Potentia mea volis est materia terroris, vobis adversa est, etc. Calvinus.

mains du calomniateur celui qui est opprimé par la violence, de peur que mon indignation ne s'allume comme un feu, et qu'elle ne s'embrase, sans qu'il y ait personne pour l'éteindre, à cause du dérèglement de vos affectus et de vos pensées.

15. Voilà que je viens à toi, dit le Seigneur, ô ville qui es située dans une vallée et sur un rocher large et spacieux ; je viens à vous qui dites : Qui pourra nous vaincre, et qui entrera dans nos maisons ?

14. Je vous visiterai, pour vous faire recueillir le fruit de vos œuvres, dit le Seigneur ; je mettrai le feu dans le bois de Jérusalem, et il dévorerait tout ce qui l'environne.

COMMENTARIUM. CAP. XXII.

Latini vocant aciem : ob id etiam gladius dicitur comedere. (Vid. Num. 21, 24.)

VERS. 8. — DO CORAM, etc. (id est, propone vobis), VIAM VITE (1), etc., id est, rationem quā vivetis, aut moriendimi.

VERS. 9. — QUI HABITAVERIT. Qui remanserit. IN SPOLIUM. Hebr., tanguum spoliū, sub. amplū, id est, tam gaudebunt de vitā suā servat, quām li letantur qui ē bello aliquo ampla spolia referunt.

VERS. 10. — POSU ENIM, etc. Ponere faciem suam contra urbē aliquam in malū, pro, maligno et iniicio vultu eam aspicere, statueret perdere cum urbē (2).

VERS. 12. — MANE, q. d. : O servi regis Juda qui est

(1) ECCE EGO DO CORAM VOBIS VIAM VITE, ET VIAM MORTIS, q. d. : Do vobis optionem vite et mortis, atque rationem proponi, ac medium unum, quo vivere possitis ; aliud, quo mortem accersitis : scilicet, si vultis vivere, tradite vos Chaldeo ; si repugnetis, obdinem in urbe sustinendo, peribitis gladio, fame et peste. Si ergo percais, id vestre culpe et inobedientia : ascribebit, nec me crudelitas accuset. Itaque manum in urbe, et obliteri, erat via mortis ; confugere autem ad hostes, erat via vita ; q. d. Tam male vobis agitur, ut non possitis salvari, nisi per hostes : ut non possitis mori, nisi per capitulationem ovadie.

Tropolog., via vita, est studium virtutis et legis Dei : nō mortis, est peccatum, ac legis et voluntatis Dei pravaricatio. Utramque concionatores sep̄ populo ob oculos ponant, ut, cum multi sint vocati, pauci electi, cumque multi ingrediatur via mortis, pauci electi, cumque multi incurrant via mortis, satagat pauci via vita : quisque amans salutis sue, satagat pauci pauci fugere de incendo Sodome, et quasi spoliū liberare et salvare animam suam, ut per viam vita, ad vitam beatam et aeternam evadat.

Secundo, et magis apposite : nō vita est, subdere se cruci a Deo immisso : via mortis est, id reniti et obliqueti. Unde Christus ait Matth. 10, 23 : Si quis vult post me venire, abnegat semetipsum, et tollat crucem suam, et sequatur me : qui enim voluerit animam suam salvare facere, perdet eam : qui autem perdidit animam suam propter me, inueniet eam. Idem ait S. Joan. cap. 12, v. 25. (Corn. a Lap.)

(2) DOMINI REGIS JUDA, Sedecias, matr. uxoriibus, filiis ejus. (Grotius.)

CAPUT XXII.

1. Hec dicit Dominus : Descende in domum regis Juda, et loqueris ibi verbum hoc,

2. Et dices : Audi verbū domini, rex Juda, qui sedes super solium David : tu et servi tui, et populus tuus, qui ingrediuntur per portas istas.

3. Hec dicit Dominus : Facite iudicium et justitiam, et liberate vi oppressum de manū calomniatoris : et adveniam, et populum et viduam nolite contristare, neque opprimatis iniquū : et sanguinem innocentem ne effundatis in loco isto.

4. Si enim facientes feceritis verbum istud : ingrediantur per portas domū hujus, reges sedentes de genere David super thronū ejus, et ascendentes currit, et equos, ipsi et servi et populus eorum.

5. Quod si non audieritis verba haec, in memetipso juravi, dicit Dominus, quia in solitudinem erit dominus haec.

6. Quia haec dicit Dominus super domum regis Juda :

de stirpe Davidis, fert sententias vestras manē, id est, sobri et jeuni : cavere ne per ebrietatem corruptis iudicia. Eructe, vel liberate. Ne forte, etc., id est, ne graviter succenseam. OPERUM EORUM (1), operum vestrorum. Pronomen tertiae personae, pro se-

cunde.

VERS. 13. — AD TE, vel, contra te venturus sum. HABITATRIX VALLIS PETRE CAMPESTRIS, qua habitat in valle, in petrā, in planicie. Jerusalem erat sita in rupe, juxta quam erat vallis ; circum erant planities, post planities erant montes ; et hic erat situs urbū naturā multitudinē : ac si dicat : Ne fidas huic loco quāquam naturā munito : nam mittant hostes qui te perdent. (Vid. 2 Sam. 5, 9.) DESCENDERET, id est, casta metabitur, q. d., qui auderet nos oppugnare ? (Pagninus, confringet nos : deduxit à cathath, contritus fuit) (2).

(1) JUDICATE MANE JUDICIUM, ET ERUCITE VI OPPRES- SUM DE MANU CALUMNIANTIS. Illud (Judicate manē judicium). B. Hieron. sic intelligit : Invocate, inquit, manē iudicium, non in tenebris iuliquitatis ; sed in luce justitiae. Secundum quam expositionem (manē), significat lucem justitiae. Sed puto Hieronymum in eā expositione magis indulisse metaphora, quam sensum litteralem reddidisse. Manē enim in Scripturā sacri frequentissimum ponitur pro eo quod est sedulū, diligenter, summo conatu et studio. Nam opus illud quod maximē nobis cordi est, primā luce aggregi solenus. Sic Isate 50: Erigit manē, mane erigit mihi aures, id est, frequenter et diligenter in aures mihi instillat Dominus veram doctrinam, ut eo loco dictum est. Ita et hic : Judicate manē iudicium, id est, summo studio, et intentione animi iudicete iudicium verum. (Esius.)

(2) VISITABO, id est, reddam vobis secundum opera vestra, aut, fructum eorum que seminavistis. Nam quo seminaverit homo, haec et motet, ad Galat. 6, 8. In SALTO EUS, id est, in sylva. Sylva autem per metaphoram vocat ipsum domorum frequentiam et densitatem. Alii putant aliquid ad dominum Salinis Liban, quam Salomon adedicavit, 3 Reg. 7, 2. R. David, et Jonathas putant salutem vocari circumviciinas urbes, que quasi sylva cingebant Jerusalem : quem sensus confirmingat verba que sequuntur : Et devorabit omnia in circuitu ejus. (Maldonatus.)

CAPUT XXII.

4. Voici ce que dit le Seigneur : Descendez dans la maison du roi de Juda, et vous lui parlerez en ces termes :

2. Ecoutez la parole du Seigneur, roi de Juda, qui êtes assis sur le trône de David : écoutez-la, vous et vos serviteurs, et votre peuple, qui entrez par les portes de la maison royale.

3. Voici ce que dit le Seigneur : Agissez selon l'équité et la justice, et libérez vi oppressum de manū calomniatoris : et adveniam, et populum et viduam nolite contristare, neque opprimatis iniquū : et sanguinem innocentem ne effundatis in loco isto.

4. Car, si vous vous conduisez de cette sorte, on verra passer par les portes de ce palais des rois qui seront de la race de David, qui s'assiéront sur son trône, et qui monteront, eux et leurs serviteurs et leurs peuples, sur des chariots et sur des chevaux :

5. Si vous n'écoutez point mes paroles, je jure par moi-même, dit le Seigneur, que ce palais sera réduit en un désert.

6. Car voici ce que le Seigneur dit de la maison du roi de Juda : Tu es devant moi comme Galaad,

Galaad tu mihi, caput Libani : si non posuero te solitudinem, urbes inhabitabiles.

7. Et sanctificabo super te, interficiensem virum et arma eius : et succident electas cedros tuas, et precipitabunt in ignem.

8. Et pertransibunt gentes multe per civitatem hanc : et dicet unusquisque proximo suo : Quare fecit Dominus sic civitati huic grandi ?

9. Et respondebunt : Eò quid dereliquerint pactum Domini Dei sui et adoraverint deos alienos, et servient eis.

10. Nolite flere mortuum, neque logetatis super eum fletu : plangite eum qui egreditur, quia non revertetur ultra, nec videbit terram nativitatis suæ.

11. Qui hac dicit Dominus ad Sallum filium Josie regem Iuda, qui regnabit pro Josia patre suo, qui egressus est de loco isto : Non revertetur huc amplius :

12. Sed in loco ad quem transiit eum, ibi morietur et terram istam non videbit amplius.

13. Vix qui edificat dominum suum in injustitia, et concacula sua in iudicio : amicorum suorum opprimit frusta, et mercedem ejus non reddet ei :

14. Qui dicit : Edificabo mihi domum latam, et concacula spatiosa : qui aperit sibi fenestras, et facit laquearia cedrina, pinguisque sinopide.

15. Numquid regnabis quoniam confers te cedro ? pater tuus numquid non comedit et bibit, et fecit iudicium et justitiam tunc eum benè erat ei ?

16. Judicavit causam pauperis et egeni in bonum summa : numquid non ideo quia cognovit me ? dicit Dominus.

17. Tui verò oculi et cor ad avaritiam, et ad sanguinem innocentem fundendum, et ad calumniam, et ad cursum mali operis.

18. Propterea haec dicit Dominus ad Joakim filium Josie regem Iuda : Non plangent eum : Vix frater, et vix soror : non coacrepant eum : Vix domine, et vix inclite.

19. Sepultura asini sepelietur, putrefactus et projectus extra portas Jerusalém.

20. Ascende Libanum, et clama : et in Basan da vocem tuam, et clama ad transentes, quia contriti sunt omnes amatores tui.

21. Locutus som ad te in abundantia tua, et dististi : Non audiam : haec est via tua ab adolescentia tua, quia non audisti vocem meam.

22. Omnes pastores tuos pascet ventus, et amatorem tuum in captivitatem ibunt, et tunc confundentur, et erubescerunt ab omni malitia tua.

23. Que sedes in Libano, et nidiificas in cedris, quomodo congemisti, cum venissent tibi dolores, quasi dolores parturientis !

24. Vivo ego, dicit Dominus : quia si fuerit Jechonias filius Joakim regis Iuda, annulus in manu dexterâ meâ, inde evellam eum.

25. Et dabo te in manu querentium animam tuam, et in manu quorum tu formidas faciem, et in manu

comme le sommet du Liban ; mais je jure que je te réduirai en une affreuse solitude, et que je rendrai tes villes inhabitables.

7. Et je consacrerai les mains et les armes de tes ennemis, qui tueront ceux qui t'habitent ; ils abattront ces cèdres les plus hauts, et les jetteront dans le feu.

8. Plusieurs peuples passeront par cette ville ; ci ils se diront l'un à l'autre : Pourquoi Dieu a-t-il ainsi détruit cette ville si puissante ?

9. Et on leur répondra : C'est parce qu'ils ont abandonné l'alliance du Seigneur leur Dieu, et qu'ils ont sacrifié aux dieux des étrangers.

10. Ne pleurez point le roi qui est mort ; ne faites point pour lui un deuil ordinaire : mais pleurez avec beaucoup de larmes celui qui sort de cette ville, parce qu'il n'y reviendra plus, et qu'il ne reverra jamais le pays de sa naissance.

11. Car voici ce que dit le Seigneur à Sallum, fils de Josias, roi de Juda, qui a régné après Josias son père, et qui est sorti de cette ville : Il n'y reviendra jamais :

12. Mais il mourra au lieu où je l'ai fait transférer ; et il ne verra plus cette terre.

13. Malheur à celui qui bâtit sa maison dans l'injustice, qui se fait de grands appartements dans l'iniquité, qui opprime son ami sans aucun sujet, et qui ne le récompense point de ce qu'il lui aura ravi ;

14. Qui dit en lui-même : Je me ferai bâti une maison vaste et des appartements spacieux ; qui s'y fait faire de grandes fenêtres, des lambrihs de cédro qu'il peint d'un rouge éclatant.

15. Prétendez-vous affirmer votre règle, parce que vous vous comparez au cédre ? Votre père n'a-t-il pas mangé et bu en repos, en suivant l'équité et en rendant la justice ? et alors tout ne lui succéderait-il pas à souhait ?

16. En défendant la cause du pauvre et de l'indigent, il s'est fait du bien à lui-même ; car tout son honneur ne lui est-il pas arrivé parce qu'il m'a connu ? dit le Seigneur.

17. Mais pour vous, vos yeux et votre cœur ne sont attentifs qu'à satisfaire votre avarice, qu'à répandre le sang innocent, qu'à inventer des calomnies, qu'à courir au mal.

18. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur à Joakim fils de Josias, roi de Juda : Ils ne le pleureront point, en disant : Ah ! frère malheureux ! Ah ! leur malheureuse ! Ils ne le plaindront point, en criant : Ah ! prince déplorable ! ah ! grandeur bientôt finie !

19. Sa sépulture sera comme celle d'un âne mort ; et le jettera tout pourri hors des portes de Jérusalem.

20. Ville malheureuse, montez sur le Liban, et criez : élevrez votre voix sur le Liban, et criez à ceux qui passent ; parce que tous ceux qui vous aimaitent ont été réduits en poude.

21. Je vous ai parlé, lorsque vous étiez dans l'abondance ; et vous avez dit : Je n'écouterai pas. Telle a été votre conduite dès votre jeunesse, de vous rendre toujours sourde à ma voix.

22. Tous vos pasteurs ne se repartiront que de vent, et tous ceux qui vous aimaitent seront emmenés captifs ; c'est alors que vous seriez confondues, et que vous rougirez de toute votre malice.

23. Vous qui êtes assise sur le Liban, et qui faites votre nid dans les cèdres, combien jetterez-vous de crise, lorsque vous vous sentirez tout d'un coup attaquée par des douleurs pareilles à celle d'une femme qui est en travail d'enfant !

24. Je jure par moi-même, dit le Seigneur, que, quand Jechonias fils de Joakim, roi de Juda, seraït comme un ameun dans ma main droite, je ne laisserai pas de l'arracher de mon doigt,

25. Et de le livrer entre les mains de ceux qui cherchent à lui ôter la vie, entre les mains de ceux dont vous redoutez le visage, entre les mains de Na-

Nabuchodonosor regis Babylonis, et in manu Chaldeorum.

26. Et mittam te, et matrem tuam quem genuit te, in terram alienam, in qua nati non es, ibique moremimi.

27. Et in terram ad quam ipsi levant animam suam ut revertantur illuc, non revertentur.

28. Qu'est ce Jechonias, sinon un pot de terre cassé, et un vase qui n'a plus rien que de méprisable ? Pourquoi a-t-il été rejeté, lui et sa race ? et pourquoi ont-ils été envoyés dans un pays qui leur était inconnu ?

29. Terre, terre, terre, écoutez la parole du Seigneur.

30. Hoc dicit Dominus : Scribe virum istum sterilum, virum qui in diebus suis non prosperabit : nec enim erit de semine ejus vir, qui sedeat super solium David, et potestatem habeat ultra in Iuda.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Sic dixit Dominus : Descende in dominum regis Iehudah, et loquere ibi verbum hoc, — 2. Et dico : audi verbum Domini rex Iehudah, qui sedes super solium David : tu et servi tui, et populus tuus, qui ingredimini per portas istas. — 3. Sic dixit Dominus : Facite iudicium et justitiam, et liberate oppressum de manu opprimenti : et adveniam, et pupillam, et viduam ne fraudetis, et ne rapiatis : et sanguinem innocentem ne effundatis in loco isto. — 4. Si enim faciendo feceritis verbum istud : ingredierunt per portas domus hujus reges sedentes ex David super solium ejus, equitantes in curru et equis, ipse et servi ejus, et populus ejus. — 5. Et si non audieritis verba haec : per me juravi, dixit Dominus, quia in solitudinem erit dominus haec. — 6. Quia sic dixit Dominus super dominum regis Iehudah : Gilnah tu fuisisti nulli et caput Lebanon : si non posueris te in soliditudinem, urbes quae non habitantur. — 7. Et preparabo super te interfectores, unumque et instrumenta ejus : et succident electas cedros tuas, et cadere facient super ignem. — 8. Et transibunt gentes multe per civitatem istam : et dicent unusquisque ad amicum suum : Propter quod fecit Dominus sic civitati grandi huic. — 9. Et dicent : Propterea quid dereliquerint pactum Domini Dei sui, et incuraverunt se diis alienis, et servierunt eis. — 10. Non defecatis mortuum, et ne condoleatis ei : sed flendo flete pro abeuntie, quia non revertetur ultra, nec videbit terram nativitatis sue. — 11. Quoniam sic dixit Dominus de Sallum losiathu filio regi Iehudah, qui regnat pro losiathu patre suo, Qui egressus est de loco isto. Non revertetur huc amplius : — 12. Sed in loco ad quem transiit eum, morietur, et terram istam non videbit amplius. — 13. Ve adificabit dominum suum in injustitia, et concacula sua sine iudicio : proximo suo serviliter usus est gratis et mercedem operis sui non dat ei. — 14. Qui dicit : Edificabo mihi domum magnarum mensurarum, et concacula spatiosa : et apertas faci et fenestras, et tecum domum cedarinis tabulis, et pictam sinopide. — 15. Numquid regnabis, quod tu misces te cum cedarino adficio ? annon pater tuus comedit et bibit, et fecit iudicium et justitiam, et tunc bene erat ei ? — 16. Judicavit iudicium pauperis et egeni, tunc bene fact ei : nonne hoc est scire me, dixi Dominus ? — 17. Sed non sibi oculi tui et cor tuum nisi ad avaritiam tuam, et ad sanguinem innocentem fundendum, et ad oppressionem, et ad contritionem faciendum. — 18. Propterea sic dixit Dominus de lehoacim filio losiathu regi Iehudah : Non plangent eum : Heu frater mi et heu soror ; non plangent eum : Heu Domine, et heu gloria ejus. — 19. Sepultura asini sepelietur, detractus et projectus ultra portas Jerusalém. — 20. Ascende in montem Lebanon, et clama : et in monte Basan da vocem tuam, et clama undique, quia contriti sunt omnes diligentes te. — 21. Locutus sum ad te in felicitatem tuis : dixisti : Non audiam : hec via tua ab adolescentia tua, quia non audisti vocem meam. — 22. Omnes pastores tuos depascunt ventus, et amatores tui in captivitate ibunt : tunc padore afficeris, et erubescerunt universus militiam tuam. — 23. Habitabas in Lebanon, nidiificas in cedris, quam gratiosa fuisti cum venerint tibi dolores, dolor tanquam parturientis. — 24. Vivo ego, dixi Dominus : quia si esset Choniah filius lehoacim regis Iehudah, annulus in manu dexterâ meâ, inde evellam te. — 25. Et dabo te in manu querentium animam tuam, et in manu eorum à quorum times facie, atque in manu Nebuchadres, regis Babel, et in manu Chasdim. — 26. Et projicie faciam te, et matrem tuam, quem genuit te, in terram alienam, in qua non es nati, ibique moremimi : — 27. Et ad terram ad quam ipsi elevant animam suam ut revertantur illuc : illuc non revertentur. — 28. Num ut sculptile contritus est vir iste Choniah ? aut ut vas contritus in quo non est voluntas ? ut quid projecti sunt ipse et semen ejus, et projecti sunt super terram, quam non noverunt ? — 29. Terra, terra, terra, audi verbum Domini ! — 30. Sic dixit Dominus : Scribe virum istum orbum, virum, qui non prosperabitur in diebus suis, quia non prosperabitur de semine ejus vir, sedens super solium David, et dominans ultra in Iehudah.

VERS. 2. — QUI INGREDIMINI, id est, qui subitis portas regiae hujus.

VERS. 3. — NE FRAUDETIS, ne opprimitis. RAPIATIS : spoliatis.

VERS. 4. — SI ENIM FACIENDO FECERITIS, vel, sed faciendo (id est, diligenter) facite verbum istud, et ingredientur, etc. DOMUS HUJUS, sub. regie. EX DAVID, pro David.

VERS. 5. — SI NON (2), etc., vel, si monitis meis non parueritis.

VERS. 6. — GILAD TU, etc., q. d., ut quondam regione Galada sita ultra Iordanem, urbs primaria fuit Galad : sicut, Jerusalen, metropolis fuit regni Iuda, et fuit in caput Libani, hoc est, totius Judeae. Libanum, mons Judeae, pro tota Judea, per synecdocham. Clericus per Galahatensem regionem opulentissimam, Genes. 37, 25, et verticem Libani, id est, partem eius amoenissimam, per splendorem nivium inde maxime relucentem, putat describi splendorem regiae, brevi in solitudinem redigente. Vid. infra, 25.) Si non postero te, vel ponam te in desertum, et ut urbes que numquam habitatue fuerint.

VERS. 7. — ET INSTRUMENTA EJUS, et arma ejus : cum armis suis. ELECTAS CEDROS (3). Cedri electae, domus sunt elegantes et magnificae.

VERS. 10. — PRO ABENTE, sub. in exilium. Alii, ipsum abuent, q. d., ne prosequamini lacrymias funera vulgi, sed calamitatem regis vestri multo miserabilorem. Hec non coherent cum precedentibus. Predictit enim exilium Joachim, qui alio nomine Selum dicebatur, qui fuit filius Joacim filii Josie. Filio, etc. Hic, filius pro nepote accipitur. Regnat, etc., regnat pro Josia avo suo. (Vid. 4, Paral. 3, 15, schema filiorum Josie.)

VERS. 12. — SED. Hebr., nam.

VERS. 13. — IN INFESTITIA. Ad verbum, in non iustitia, id est, injuste. Loquitur de Joacim patre Joachim, qui Eliacim alias dicebatur : qui sumptuosa aduersitate extruxerat, mercede pauperum retineta : quod lego caveret. JUDICIO, vel, aequitate, sive honestibus rationibus. GRATIS, id est, sine mercede. (Vid. infra 25, 14.)

VERS. 14. — MENSURAREM, id est, regiam amplissimam. SPATIOSA (ad verbum perfusa, ut vertum Septuaginta, id est,) vento exposita. Alii referantur a, id est, restiva. ET APERTA FAC ET, ad verbum, et aperit sibi, vel, perforat. FENESTRAS, sub. multas. ET TECTUM, etc., ad verbum, et tecta est cedro, id est, obducta est tabulis cedrinis. ET PICTAM SINOPIDE (1), ad verbum, et uncia est minio.

Joakim, qui et Eliakim et Jechonias est dictus, qui filium habuit Joachim, sive Jechoniam regem post se: tertius Sedecias, qui et Mathemias : quartus Selum.

Respondet ergo primo Vatab. *Selum* hic esse Joachim filium Joakim. Secundo, S. Hieron. et Lyranus, qui Sedecciam, qui dicatur Selum, id est, consummatio, scilicet regis Iudeae; qui in eo desit sceptrum et regnum. Judeperum: simili modo Hebrew in fine librorum scribunt *Exodus*, q. d.: Consummatus est et finitus hic liber. Sicut ergo selum libri, sic Selum regni fuli coronis et finis. Tertio, S. Thomas ex v. 18, putat esse Joakim sive Eliakim. Sed dico cum Theodor. Jansen, Prado, a Castro, Sanchez et alii. *Selum* esse Joachas, qui tertigenitus fuit Josie filius, et proxime illi a populo sufficitus est in regnum, sed post tres mensas a Pharaone in *Egyptum* abducens est, ibique mortuus, ut hic dicitur: vide 4 Reg., 23 et 24. Probat: Nam Sarcas illi non est Iohanna, primogenitus Josie, qui juveni obiit, nec unquam regnavi: fuit enim Joachas junior Iohanna et Joakim. Rursus Joachas non est Josim, aut Sedecias, et patet 4 Reg., 24. Joachas ergo est Selum. Vide Jan sen in 6 Concordia Evangelica.

(1) VERS. 1. — HEC DICT DOMINUS. Hec dixit. Jeremiah enim Sedeccia loquens simul repevit quod regibus antecedentibus, fratris scilicet ipsius Sedecciae, fratrisque filio predixerat, ne quid haberent quod de tam gravi. De aliis concurerentur. (Grotius)

(2) Jurat Deus una incredibile videlicet statim familiam perire posse, etc., Calvinus. Domus n.e.c. id est, vel, 1^a domus regis, ubi proposita hoc loquuntur, ex vers. 4, Piscator. Vel, 2^a civitas, quae hic domus dicitur, ut vers. 4, Vatabulus. Vel, 5^a templum Antonianum scilicet dictum, ut in 6 Concordia Evangelica.

Dices: Quomodo ergo 1 Paral. 5, v. 15, ponitur Selum dominus Josie filius? Resp. ponit quantum, licet sit tertius: quia tribus tantum mensibus regnavit, cum aliis duo singuli undecim annis regnaret.

(Corn. a Lap.)

(1) DOMUM LATAM ET COENACULA SPATIOSA. Hebrewus: *domum mensuræ, et coenacula superiora vesto exposita;* edes magnitudine eximis, vel structura, ordine et praestans, *domum mensuræ,* et conclave ventis exposta, frigori excipiendo opportuna. Hoc conclave genio plenum habebantur in ferventibus regionibus, quibus erat Judea. Hec alibi descriptissimum.

PINGUICE SINOPIDE, minio. *Sinopis* dicuntur a Sinope urbe Ponti, ubi minimum præstantissimum nascitur. Eo plurimum uestebantur veteres, ad colorum liguas ac simulacris indumentum. Jovis simulacri facies, testis Plinio, diebus festis illi solebat, et a censoribus imprimis Jupiter ministrans locutatur. Tradi Vitruvius, minio porticus et conclave pingi consueverisse. Quis antiquorum, inquit, non, uti medicamento, mino parere videtur usus esse? At nunc passim plerisque toti parietes inducentur.

quamini lacrymias funera vulgi, sed calamitatem regis vestri multo miserabilorem. Hec non coherent cum precedentibus. Predictit enim exilium Joachim, qui alio nomine Selum dicebatur, qui fuit filius Joacim filii Josie. Filio, etc. Hic, filius pro nepote accipitur. Regnat, etc., regnat pro Josia avo suo. (Vid. 4, Paral. 3, 15, schema filiorum Josie.)

VERS. 12. — SED. Hebr., nam.

VERS. 13. — IN INFESTITIA. Ad verbum, in non iustitia, id est, injuste. Loquitur de Joacim patre Joachim, qui Eliacim alias dicebatur : qui sumptuosa aduersitate extruxerat, mercede pauperum retineta : quod lego caveret. JUDICIO, vel, aequitate, sive honestibus rationibus. GRATIS, id est, sine mercede. (Vid. infra 25, 14.)

VERS. 14. — AD SANGUINEM, etc., id est, et quidem ut effundas sanguinem innocentium. OPPRESSIONE, vox Hebreæ *oasec* significat oppressionem que fit à tyranno cum expilat suos, et pecunia emunit. CONTRITIONEM, sub. corporis. Quidam dicunt vocem Hebreæ significare oppressionem, cum tyrannus exigit à suis immoribus operas; abutebatur enim opere suorum subditum Joacim.

VERS. 18. — HEU FRATER MI, etc., sub. luctu in quo dici solet. *Heu*, vel, *O frater*, aut, *Heu soror*: hoc est planctu privatorum; neque eo planctu quo dicebant: *Heu here*, sive *Domine*, quo planctum publicum intelligit, q. d.: Non plangent enim, neque planctu privato, neque planctu regio et publico, quo scilicet subditu solent plangere principes suos. (Vid. 2 Reg., 24, 6.)

VERS. 19. — SEPULTURA ASINI SEPELIETUR, id est, cadaver ejus insepultum exponetur voracibus et fe-

Hebreæ vox *Sasar*, si Junio fides, est illud coloris genus, quod vulgo dicitur *indaco*. Hunc mittunt *Saxuri*, populi trans Gangem positi, ex quibus illi nomen *Sasar*. Arabes nuncupant *sarcin*, sive *sarcame*, quod in canis proveniat, ex Dioscordio. Vividus est color ad carculos accedens. Huius origo veteres fermè latebat. Nostræ atque ita constat Indianum succum esse coactum, ex Indi appetitum, exprensuum ex herba quædam sativa, quæ quotannis post imbrum tempore seritur, et similis cannabi est. Hoc ad carduum accedit, semine ad fenum gravatum. Color, qui eis herba conficitur, violaceus est, in carculos desinens, at utroque micante, nitidiorque. Herba in stagna quedam injicitur, quorum pars est ex arenato, marmoreo terra. Singulis diebus subigitur atque agitat, donec herba omnis in quodam limi, seu pinguis genio genus convertatur. Ubi ea in uno stagni fundo quietvit, effusa aqua, limus illius colligitur, et in pastulos dimidi ovi magnitude compingitur. Recens quidam Itinerarius scriptor, qui se hoc herba genus excoluisse ait, nihil exactum sat, à recitatis mox Scriptoribus narrari asserit. Duplex, inquit, Indic genus est, alterum spurium, alterum sincerum. Illud in agro sponte nascitur; hoc seritur culturæ. Utrosque folium simile medice est, semen vero et magnitudine et rotunditate napo; hoc tamen discriminare quod utrumque seminum caput retusum sit, cum illud silique seu pisi claudatur. Spurii semen aratum est, et minus altero, quod castaneum colorum habet. Secunda herba, ingens trulla, ex arenato confecta, et herba impetrat, tum aqua ad oram usque infunditur; quem in usum apertissima est, quæ conosca. Macerata intra aquam horis quatuor et viginti herba, diutum illud in trullam ampleorem, et situ humiliorem demittitur; tum duobus quibusdam grandibus coeruleis durum horarum spatio percutitur, ut Indic color ad aqua sejungatur, deinde omnia horis omnia in quiete relinquantur, ut color ipse ad manu trulla partem descendat. Effusa deinde aqua, succus educitur, in sole siccatur, atque

ris: ut accidit asinis. DETRACTUS ET PROJECTUS (1). Hebr., trahendo et projicendo ultra portas Ierusalem.

VERS. 20. — UNDICE, ad verbum, ab lateribus, sub omnibus, id est, undeque: aesi dicat: O congregata Iuda, impende tibi periculum maximum: id eo concende Libanum: et cùm in vertice ejus fueris, implora clara voce opem amicorum tuorum, si quos habes. Ironia est: aesi dicat, frustra concendas: eversi enim sunt et fracti amici tui, *Egyptii* et Asyrii.

VERS. 21. — VIA TUA. (Vid. Isaï. 10, 25.) AB ADOLESCENTIA TUA, hoc est, ex quo eduxi te de terra *Egypti*, monui te ut resipisceres.

VERS. 22. — PASTORES, etc. Pastores vocat præsides, prophetas, reges, sacerdotes. DEPASCT VENTUS. Ventus aliquem *pascere* dicitur, cùm res frivilas et vanas molitur. *Ventus pascet eos*, id est, fratribus, tur sua spe. Alii vertunt *depascat eos* sive *absumat* ventus.

VERS. 23. — HABITAS IN LEBANON. Sedes in Lebanon, vel, habitationis, sub. *haetenias in ipso Libano*, hoc est, Jerusalem, in eadibus eximis et sumptuosis, nempe ex eodis sedificatis, que quidem cedri deportate fuerant in Libano; q. d.: Haetenias vixisti in summis deliciis, sed finis rerum acerbis te manet. Quam GRATIOSA, quam supplicasti, ad verbum, inventire tibi dolores, Schindlerius. Quidam legit: *Quam gratiam habuisti, aut quid grata relictum est tibi, scilicet ex omnibus que adificasti et possedisti in eodis.* (Vatabulus: *Quam grata crux*, sub. Deo).

VERS. 24. — TE. Mutatio personarum, pro *eum*, q. d. Etiam si fuerit milite ante conjunctissimus et dilectissimus Jechonias, et similis annulo signatorio quem homines ob pretium et dignitatem assidue gestant in manu dextera, et etiam nunquam deponunt, tamen ob sceleria avellam illum, et ejiciam, et traducam ad Chaldeos.

VERS. 25. — ARGUE, sive *et*, pro *id est*, seipsum enim declarat.

in minutis partes scinditur. Hec Indici parandi ars est; quod idem videtur esse, quod *sasar* Jeremæ. (Calmet.)

(1) SEPULTURA ASINI SEPELIETUR, PUTREFACTUS, ET PROJECTUS EXTRA PORTAS IERUSALEM. Hec dicuntur de Joachim rege Iuda, filio Josie. Et sensus est. Cadaver ejus insepultum abieciunt lacerandum à feris, et volucris: siue accidit asinis, et equis. Quæritur quomodo hoc non repugnet ei, quod testatur Scriptura 2 Paralip., 56, ubi dicitur de Joachim, quod Nabuchodonosor cum vincit catenis duxerit in Babylonem, et 4 Reg., 24, quod dormierit cum patribus suis: Respondit, quod dicitur dormivisse cum patribus suis, non necessario sepulturam convincti, sed tantum mortem; non enim sonus in scissis Litteris vocatur. Quangum poterit quidam postea imperatur à rege Nabuchodonosoro ejus sepulturam, quid esset è regio sanguine. Ad alterum dicendum, cum vincit catenis fuisse, ut in Babylonem decuteretur, et forte aliquisque ducentum fuisse, sed Nabuchodonosorem mutata sententia, proper violatum iusfrandum, præcepisse eum trucidari, et insepultum juxta muros civitatis abiici.

(Estius.)

VERS. 27. — ELEVANT ANIMAM SUAM, etc., id est, qui erguntur in spem reperiende aliquando terra Iudea (1).

VERS. 28. — SCULPTILE, etc., vel sculptile contempnatum et fractum in multas partes. VOLUNTAS, id est, negligentia, tanquam inutile. PROJECTI SUNT, vel, deponunt sunt alii. QUAM NON NOVERUNT? vel, quam antea non nōrōrunt?

VERS. 30.—QABEM. Vox Hebreæ, significat eum qui liberos suos condidit in sepolcro, neque moriens problem relinquit; ac si dicat, qui quanvis sit habiturus liberos, nullus tamen sit reflectus qui regiam dignitatem sint consecutari. PROPELIT enim eos antequā decedat. Seipsum postea declarat. (Vid. 1. Paral. 5.

(1) ET IN TERRAM AD QUAM IPSI (nempe Coopis et mater ejus, Piscator, Iherium personam mutat, non sine gratia. Nunc Joakin allouquit, sed paucis; deinde ipsum tanquam surdum praeceperit, vel indiguum cum quo miscet acutus sermo, et pronuntiat quod Deus factus sit. Ita Propheta indignationem suam prodit, etc., Calvinus). LEVANT ANIMAM SUAM, etc., id est, sperant se reversi, Munsterus, in Iudeam, quod redire ardissimè desiderat, Grotius. Confirmat priorem sententiam, quia difficiliter elevabatur ex animis eorum stria illa opinio, regem Babylonis tandem fore illis propitum, Calvinus.

CAPUT XXIII.

1. Vae pastoribus qui disperdunt et dilacerant gregem pascae mee, dicit Dominus.

2. Ideo hæc dicit Dominus Deus Israël ad pastores qui pascent populum meum : Vos dispersistis gregem meum, et excisistis eos, et non visitastis eos : ecce ego visitabo super vos malitiam studiorum vestrorum, ait Dominus.

3. Et ego congregabo reliquias gregis mei de omnibus terris, ad quas ejusceo eos ille : et convertam eos ad rura sua, et crescent et multiplicabuntur.

4. Et suscitabo super eos pastores, et pascam eos : non formidabunt ultra, et non pavebunt : et nullus queretur ex numero, dicit Dominus.

5. Ecce dies venient, dicit Dominus, et suscitabo David germe justum : et regnabit rex, et sapiens erit : et faciet iudicium et iustitiam in terra.

6. In diebus illis salvabitur Iuda, et Israel habitabit confidenter : et hoc est nomen, quod vocabunt eum, Dominus Iustus noster.

7. Propter hoc ecce dies venient, dicit Dominus, et non dicent ultra : Vivit Dominus, qui eduxit filios Israel de terra Egypti :

8. Sed, Vivit Dominus, qui eduxit et adduxit semem donum Israel de terra aquilonis, et de cœnitis terris, ad quas ejeceram eos illuc : et habitabunt in terra sua.

9. Ad prophetas : Contrarium est cor meum in medio mei : contremiserunt omnia ossa mea : factus sum quasi vir ebrius, et quasi homo madidus à vino à facie Domini et à facie verborum sanctorum ejus.

10. Quia adulteris repleta est terra : quia à facie maledictionis luxit terra, arfacta sunt arva deserti.

17, et 2 Reg. 24, 6). SEDENS, vel, qui sedeat (1).

(1) SCRIBITE VIRUM ISTUM ORBATUM. Sed quomodo dicunt orbatus filii, cum generetur Seathiel, et Seathiel generetur Zorubabel, et sic consequenter usque ad Christum, cuius genealogiam Matthæus describit? Solvit hoc dubium per id quod in fine hujus capituli subjungitur : Non prosperabitur de semine ejus vir quis sedens super solium David, et qui dominatur amplius sit in Iudea. Post captivitatem enim Babyloniam nemo fuit de semine David qui liber regnum administraret in Iudea, sed parceret exercitus gentibus, nunc Medii et nunc Graeci, donec Machabei, qui erant de gente sacerdotali, excusserunt jugum Graecorum ; quibus dominus Herodius subrepsit. Nolus igitur fuit post Jehoiachin qui regnum liberè administraret, et ob id vocat hic propheta Jehoiachin orbatum. Nec his dictis adversatur id quod habetur Gen. 49 : Non auferetur sceptrum in Iudea, etc. De quo ibidem multa diximus, nempe quod principes fuerint de stirpe Iehuha qui censuram habebant in populum, presertim segatus Sanhedrin. Sed nato Christo omnis potestas fuit illis adempta sub praeside Cyprieno, ut etiam illis non esset fas supplicium summae de facinorosis. Non igitur Judei post captivitatem Babyloniam perfecte redempti erant ; scutum nisi ornamenti templi habuerunt, pila arcu, propinquorum, cherubim, epiph, et similia ; ad imminendum quid expeditum perfectum redemptorem tunc in brevi venturum. Unde et Samaritanus mulier dicebat : Cum venerit Messias, ille docebit nos omnia. (Munsterus.)

CHAPITRE XXIII.

1. Malheur aux pasteurs qui font périr et qui déchirent les bœufs de mes pâtures, dit le Seigneur.

2. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur Dieu d'Israël aux pasteurs qui conduisent mon peuple : Vous avez dispersé les bœufs de mon troupeau, vous êtes avec chasses, et vous ne les avez point visitées ; et moi je vous visiterai pour punir le dérangement de votre cœur et de vos œuvres, dit le Seigneur.

3. Je rassemblerai toutes les bœufs qui resteront de mon troupeau, de toutes les terres dans lesquelles je les aurai chassées ; je les ferai revenir à leurs champs ; et elles croiront et se multiplieront.

4. Je leur donnerai des pasteurs qui auront soin de les paître ; elles ne seront plus dans la crante et dans l'épouvante ; et le nombre s'en conservera , sans qu'il manque une seule , dit le Seigneur.

5. Le temps vient, dit le Seigneur, où je susciterai à David un germe juste ; un roi régnera, qui sera sage, qui agira selon l'équité , et qui exercera la justice sur la terre.

6. En ce temps-là Juda sera sauvé : Israël habitera dans ses maisons, sans rien craindre ; et voici le nom qu'ils donneront à ce roi : Le Seigneur qui est notre juste.

7. C'est pourquoi le temps vient, dit le Seigneur, où l'on ne dira plus , Vive le Seigneur, qui a tiré les enfants d'Israël de l'Egypte !

8. Mais, Vive le Seigneur, qui a tiré et qui a ramené les enfants de la maison d'Israël de la terre d'aquilon, et de tous les pays dans lesquels je les avais chassés ; et ils habiteront dans leur terre.

9. A cause des faux prophètes mon cœur s'est brisé en moi même ; tous mes os ont été ébranlés ; je suis devenu comme un homme ivre , comme un homme rempli de vin, en contemplant la face du Seigneur, en considérant ses paroles saintes.

10. Car la terre est remplie d'adultères ; la terre pleure à cause des blasphèmes ; les champs du désert sont devenus tout secs : ils ont couru pour faire le

factus est cursus eorum malus, et fortudo eorum dissimilis.

11. Prophetæ namque et sacerdos polluti sunt : et in domo mea inveni malum eorum , ait Dominus.

12. Idcirco via eorum erit quasi lubricum in tembris : impellent enim et corrulent in ea : afferant enim super eos mala, annuunt visitationis eorum , ait Dominus.

13. Et in prophetis Samarie vidi fatuatim : prophetabant in Baal , et deciperbant populum meum Israel.

14. Et in prophetis Jerusalem vidi similitudinem adulterantium, et iter mendaci : et confortaverunt manus pessimorum, ut non converteretur unusquisque à malitia sua : facti sunt mihi omnes ut Sodoma, et habitatores ejus quasi Gomorrha.

15. Propterea hæc dicit Dominus exercituum ad prophetas : Ecce ego elabo eos absinthio, et potabo eos fello : à prophetis enim Jerusalem , egressa est pollution super omnem terram.

16. Ille dicit Dominus exercituum : Nolite audire verba prophetarum , qui prophetant vobis, et decipiunt vos : visionem cordis sui loquuntur, non de ore Domini.

17. Dicunt his qui blasphemant me : Locutus est Dominus : Pax erit vobis : et omni qui ambulat in privatate cordis sui, dixerunt : Non veniet super vos malum.

18. Quis enim affuit in consilio Domini, et vidit et audivit sermonem ejus ? quis consideravit verbum illum, et audivit ?

19. Ecce turbo dominicus indignationis egreditur, et tempes̄t̄ erumpens super caput impiorum veniet.

20. Non revertetur furor Domini, usque dum faciat, et usque dum compleat cogitationem cordis sui : in novissimis diebus intelligentis constitutum ejus.

21. Non mittebam prophetas, et ipsi currabant : non loquebar ad eos, et ipsi prophetabant.

22. Si stetiissent in consilio meo , et non fecissent verba mea populo meo, averberis utique eos a via sua malâ, et a cogitationibus suis possimis.

23. Putasne Deus è vicino ego sum ? dicit Dominus : et non Deus de longe ?

24. Si occubabatur vir in absconditis, et ego non videbo eum ? dicit Dominus : numquid non colum et terram ego implico ? dicit Dominus.

25. Audiui quod dixerunt prophetæ , prophetantes in nomine meo mendacium, atque dicentes : Sonnabi, sonnabi.

26. Usquequid istud est in corde prophetarum vaticinantium mendacium, et prophetantium seductions cordis sui ?

27. Qui volunt facere ut obliviſcat populus meus nominis mei propter sonnabim, que narrat unusquisque ad proximum suum : sicut obtutus sunt patres corum nominis mei propter Baal.

28. Prophetæ , qui habet sommum , narret somnum : et qui habet sermonem meum, loquatur ser-

mal , et toute leur puissance n'a servi qu'à commettre l'injustice.

29. Car le prophète et le prêtre se sont corrompus, et j'ai trouvé dans ma maison les maux qu'ils ont faits, dit le Seigneur.

30. C'est pourquoi leur voie sera comme un chemin glissant dans les ténèbres ; car on les poussera avec effort ; et ils tomberont tous ensemble, parce que je les accablerai de maux au temps où je les visiterai, dit le Seigneur.

31. J'ai vu l'extravagance dans les prophètes de Samarie ; ils prophétisaient au nom de Baal , et ils séduisaient mon peuple d'Israël.

32. J'ai vu les prophètes de Jérusalem semblables à des adultriers. J'ai vu parmi eux la voie du mensonge. Ils ont fortifié les mains des méchants pour empêcher que les hommes ne se convertissent du dérèglement de leur vie. Ils sont tous devenus devant mes yeux comme Sodome, et les habitants de Jérusalem comme Gomorrha.

33. C'est pourquoi voici ce que le Seigneur des armées dit aux faux prophètes : Je les nourrirai d'absinthe, et je les abreuverai de fiel, parce que la corruption s'est répandue des prophètes de Jérusalem sur toute la terre.

34. Voici ce que dit le Seigneur des armées : N'écoutez point les paroles des prophètes , qui vous prophétisent et qui vous trompent. Ils publient les visions de leur cœur, et non ce qu'ils ont appris de la bouche du Seigneur.

35. Ils disent à ceux qui me blasphemant : Le Seigneur l'a dit : vous aurez la paix ; et à tous ceux qui marchent dans la corruption de leur cœur : Il ne nous arrivera point de mal.

36. Mais qui d'entre eux a assisté au conseil de Dieu ? qui l'a vu ? et qui a entendu ce qu'il a dit ?

37. Voilà sortir le tourbillon de la colère du Seigneur, et la tempête éclate sur la tête des impies.

38. Le fureur du Seigneur ne se relâchera point, jusqu'à ce qu'elle execute et qu'elle accomplit toutes les pensées de son cœur ; vous comprendrez enfin quel aura été son dessin sur vous.

39. Je n'envoyais point ces prophètes , et ils courent d'eux-mêmes ; je ne leur parlais point , et ils prophétisaient de leur tête.

40. S'ils eussent assisté dans mon conseil, et qu'ils eussent fait connaître mes paroles à mon peuple , je les aurais retirés de leur mauvaise voie et du dérèglement de leurs pensées.

41. Je n'envoyais point ces prophètes , et ils courent d'eux-mêmes ; je ne leur parlais point , et ils prophétisaient de leur tête.

42. Leur fureur ne se relâchera point, jusqu'à ce qu'elle execute et qu'elle accomplisse toutes les pensées de son cœur ; vous comprendrez enfin quel aura été son dessin sur vous.

43. Je n'envoyais point ces prophètes , et ils courent d'eux-mêmes ; je ne leur parlais point , et ils prophétisaient de leur tête.

44. J'ai entendu ce qu'ont dit ces prophètes qui prophétisent le mensonge en mon nom , en disant : J'ai songé, j'ai songé.

45. Jusqu'à quand cette imagination sera - t-elle dans le cœur des prophètes qui prophétisent le mensonge, et dont les prophéties ne sont que les séductions de leur cœur ;

46. Qui veulent faire que mon peuple oublie mon nom , à cause de leurs songes qu'ils débâtent à qui connaît les consulte , comme leurs pères ont oublié mon nom à cause de Baal ?

47. Que le prophète qui a un songe raconte son songe , et que celui qui a entendu ma parole annonce

monem meum verē : quid paleis ad triticū ? dicit Dominus.

29. Numquid non verba mea sunt quasi ignis, dicit Dominus : et quasi malleus conterens petram ?

30. Propterea ecce ego ad prophetas, ait Dominus, qui furarunt verba mea unusquisque à proximo suo.

31. Ecce ego ad prophetas, ait Dominus, qui assunt linguis suas, et aiunt : Dicit Dominus.

32. Ecce ego ad prophetas somniantes mendacium, ait Dominus, qui narraverunt ea, et seducerunt populum meum in mendacio suo, et in miraculis suis : cū ego non misissem eos, nec mandasset eis, qui nihil profuerunt populo huic, dicit Dominus.

33. Si igitur interrogaverit te populus iste, vel propheta auctoratus, dicens : Quod es omnis Dominus ? dices ad eos : Vos estis omnes : proieciam quippe vos, dicit Dominus.

34. Et propheta, et sacerdos, et populus qui dicit : Omnis Dominus : visitabo super virum illum, et super domum ejus.

35. Hac dicit unusquisque ad proximum, et ad fratrem suum : Quid respondit Dominus ? et quid locutus est Dominus ?

36. Et omnis Dominus ultra non memorabitur : quia omnis erit unicuius sermo suus : et pervertitis verba Dei viventis, Domini exercitum, Dei nostri.

37. Hec dices ad prophetam : Quid respondit tibi Dominus ? et quid locutus est Dominus ?

38. Si autem, Omnis Dominus dixeritis : propter hoc haec dicit Dominus : Quia dixistis sermonem istum, Omnis Dominus : et misi ad vos, dicens : Nolite dicere, Omnis Domini.

39. Propterea ecce ego tollam vos portians, et delinquam vos, et civitatem quam dedi vobis et patribus vestris à facie mea.

40. Et dabo vos in opprobrium sempiternum, et in ignominiam eternam, quae nunquam oblivione delebitur.

TRANSLATIO EX HEBRAEO.

1. Vx̄ pastoribus qui perdunt et dispergunt pecudes pascue mee, dixit Dominus. — 2. Ideo sic dixit Dominus Deus Israel ad pastores qui pascunt populum meum : Vos dispersatis pecudes meas, et ejecistis eas, et non visitatis eas ; ecce visito super vos malitiam studiorum vestrorum, dixit Dominus. — 3. Et congregabo residuum pecudum meorum de omnibus terris ad quas ejeci eas ; et redire faciam eas ad habitacula sua ; et crescent, et multiplicabuntur. — 4. Et stare faciam super eas pastores, et pascet eas ; et non timebunt ultra, nec formidabunt, neque deficient, dixit Dominus. — 5. Ecce dies venient, dixit Dominus ; et stare faciam Davidi gerumen justum ; et regnabit rex, et prosperabit, et faciet iudicium et justitiam in terra. — 6. In diebus ejus salvis erit Iehudah, et Israel habitabit confidenter ; et hoc est nomen ejus, quod vocantur eum, Dominus iustus noster. — 7. Ideo ecce dies venient, dixit Dominus, et non dicent ultra : Vivit Dominus, qui ascendere fecit filios Israel ē terrā Egypti. — 8. Sed : Vivit Dominus, qui ascendere fecit et qui adduxit semen domus Israel de terrā aquilonis, et de omnibus terris ad quas ejeci eos ; et habitabunt in terra suā. — 9. Propter falsos prophetas ; contrarium est cor meum in medio meū ; commota sunt omnia ossa mea : fui tanquam vir ebrios, et vegeti vir super quem transiit vinum à facie Domini, et à facie verborum sanctorum ejus. — 10. Quia adulteria repleta est terra, quia propter falsos juramentum desolata est terra, aruerunt pascua deserti ; et fui cursus eorum malus, et fortitudine eorum non recta. — 11. Quia tam propheta quām sacerdos peccaverunt ; etiam in domo meā inventi malum eorum, ait Dominus. — 12. Idcirco erit via eorum eis tanquam lubricum in caligine ; impellentur et corrumpent in eā ; adducam enim super eos malum, annūm visitationis eorum, ait Dominus. — 13. Et in prophetis Somron vidi insulam ; prophetaverunt in Boal, et errare fecerunt populum meum Israel. — 14. Et in prophetis Ierusalem vidi foda ; adulteria commitunt, et ambulant in mendacio, et confortaverunt manus ma-

lorum, ita ut non convertantur unusquisque à malitia suā ; fuerunt mihi universi ipsi ut habitatores Sodom, et habitatores ejus ut habitatores Amor. — 15. Propterea sic dixit Dominus exercitum ad prophetas : Ecce ego comedere facio eos absinthium, et propinare faciam eis aquam felis ; à prophetis enim Ierusalem egressa est iniurias in omnem terram. — 16. Sic dixit Dominus exercitum : Non auditis verba prophetarum, qui prophetant vobis ; vanescere faciunt vos, visionem cordis sui loquuntur, non de ore Domini. — 17. Dicunt dicendo spernentibus me : Locutus est Dominus : pax erit vobis ; et omni ambulanti in duritiae cordis sui, dixerunt : Non veniet super nos malum. — 18. Quis enim stetit in secreto Domini, et vidit et audivit verbum ejus ? quis attendit verbo ejus et audit ? — 19. Ecce turbo Domini cum furore egredietur, et turbo seces interquens super caput impiorum cadet. — 20. Non revertetur furor Domini donec faciat, et donec statuat cogitationes cordis sui ; in novissimo dierum intelligentia in eā intelligantur. — 21. Non nisi prophetas, et ipsi cœcurrerunt ; non sum locutus ad eos, et ipsi prophetabant. — 22. Et si stetissent in secreto meo, et audire fecissent verba mea populum meum, et averti fecissent eos à via suā misā, et à malitia operum eorum. — 23. Numquid Deus de propinquo ego sum, dicit Dominus ? et non Deus de longinquō ? — 24. Num occultabit se quispiam in occultis ; et ego non videbo eum, dixit Dominus : annon celum et terram ego imploeo, dicit Dominus ? — 25. Audiri quo dixerunt prophetæ, prophetantes in nomine meo mendacium, dicendo : Sonnivi, sonnivi. — 26. Usquequā ? Numquid est in corde prophetarum prophetantem mendacium, et prophetantem dolum cordis sui ? — 27. Numquid cogitant ut oblivisci faciant populum meum nominis mei somnii suis, quia narrant unusquisque proximo suo ; sicut oblitio sunt patres eorum nominis mei propter Baal ? — 28. Prophetæ, cum quo est somnium ; narrat somnium, et cum quo est verbum meum loquuntur verbum meum verē ; quid paleis ad triticū, dixit Dominus ? — 29. Nonne sic est verbum meum loquuntur verbum meum verē ? quid paleis ad triticū, dixit Dominus ? — 30. Propterea ecce ego ad prophetas, ait Dominus ; qui furarunt verba mea unusquisque à proximo suo. — 31. Ecce ego ad prophetas, ait Dominus ; qui lenificant linguae suam, et dicunt : Dixit. — 32. Ecce ego ad prophetantes somnia mendacia, et narraverunt ea, et errare fecerunt populum meum mendacium suis et blanditiis suis ; et ego non misi eos, nec precepī eis, et proficiendo non proficerunt populo huic, dixit Dominus. — 33. Et si interrogaverit te populus iste, vel propheta, aut sacerdos, dicendo : Quod est omnis Dominus ? dices ad eos : Quid est omnis Dominus ? — 34. Et propheta, et sacerdos, ac populus qui dixerit : Propetia Domini, visitabo super virum illum, et super domum ejus. — 35. Si dicas unusquisque ad socium tuum et unusquisque ad fratrem tuum : Quid respondit Dominus ? et quid locutus est Dominus ? — 36. Et omnis Dominus non memorabitur ultra, quia omnis erit unicuius verbūnum summū, et pervertitis verba Dei viventis, Domini exercitum Dei nostri. — 37. Si dicas ad prophetam : Quid respondit tibi Dominus ? et quid locutus est Dominus ? — 38. Et si omnis Dominus dixeritis ; propertea sic dixit Dominus : Quia dixistis verbum istud : Omnis Dominus (et misi ad vos, dicendo : Ne dicatis : Omnis Dominus) ; — 39. Propertia, inquam, ecce ego obliiscar vestri obliiscendo, et evellam vos, et civitatem quam dedi vobis, et patribus vestris, à facie meā. — 40. Et dabo super vos opprobrium sempiternum, et ignominias sempernas, quod obliioni non tradetur.

COMMENTARIUM.

VERS. 1.—VX̄ PASTORES (1), vel : O infelices et miserables pastores aut principes !

VERS. 2.—AD PASTORES, contra pastores. EJECISTIS, sub, in exilium. q. d., in curia vestra factum est ui ret populū meū in exilium. NON VISITAVIS, vel, non fuit vobis cura. STUDIORVM VESTRORVM, vel, actiōnum vestrarum, id est, tandem sumam peccatae de vobis,

(1) Haec omnia, usque ad cap. 28, commemorationem continent ab Ieremī factam apud Sedecciam de sermonibus, ante Sedeccia tempora, diversis locis ac temporibus à se habitis, ac congruibus cum illis quae nunc Sedeccia diceret coparet ; ut Dei in decretis suis et exequitis et constanti magis appareret. In hoc capite descriptura peccata que erant in omnium ordinum hominibus Iehonim regnante, incipit à principibus. Confer Ezech. c. 34, vers. 2, Grotius. De multis pastoribus hic agitur : 1^o de malis ; 2^o de bonis ; 3^o de uno optimo Pastore, Esdras. Qui DISPENSAT.... GREGORI, id est, populum meum, Pinela. Malo seu exemplo causa sunt interitus et dispersionis populi, Grotius. Concedit illi nomine pastorum ; sed simul detrahit larvam, dum vocat *pastidores*. PASCLE HEE. Sic vocat, non resipiens meritā populi, sed adoptionem suam, q. d. : Non tantum homines leditus, sed et Deum. Populus quidem dignus erat qui periret. Sed id non excusat pastores, qui debelandū repudiebat et à quo et quorū populo praefecti erant, Calvinus.

ob scelerā vestra, et miserebor ovium mearum, congregando illas in ovile meum per Evangelium.

VERS. 3.—AD HABITACULA SUA, ad causas suas (1). VERS. 4.—PASTORES, id est, Apostolos et Evangelio.

listas. *NEQUE DEFICIENT*, neque desiderabuntur, id est, ne illa quidem earum desiderabitur, q. d.: Nulla peribunt, non requirerat ut oves perdite requiri solent a pastoriis (1).

VERS. 5.—*ECCE DIES VENIENT*. Hunc locum de Christo intelligent omnes Hebrei. (Vid. Zachar. 5, 8, et 6, 12.) *GERMEN JUSTUM*, vel, *semen*. De Virgine enim per Spiritum sanctum prodiit, qui est justitia nostra. Et regnabit rex, q. d.: erit verus rex, non tyrannus. Hebreus. (Vid. Zachar. 6, 15.) *PROSPERABITUR*, vel, *felix erit*. *JUDICUM*, sub, *discretio*, eligendo quos volunt. *JUSTITIAM*, etc.; *judicabit* enim vivos et mortuos. (Describit regim munia.)

VERS. 6.—*JUSTUS NOSTER*. Ad verbum: *justitia nostra*. (Vid. Isai. 51, 5, et 62, 2.) (2).

VERS. 7.—*NON DICENT*, sub, *qui jurare volent*. (Vid. sup. 16, 14.)

mundi, cum omnis Israel salvis fieri. Nam eousque porrigitur hec propheta.

Ad nra sea, hebrei, *neque*, id est, ad *habitaculum suum*. Nota Ecclesiastis vocari rura et habitaculum Iudeorum, primi, quia eadem est Ecclesia nova christiana et vetus Iudeorum; secundo, quia nra copit a Iudeis, scilicet Christo et Apostolo in Jerusalem; tertio, quia cognitio et culus veri Dei erat quasi proprium rura spiritualis Iudeorum; et Iudeus propriè promisus et missus erat Messias, cuiusque boni; rursum patria, et quasi rurum analogicum corum olim, et iam nostrum est eccliesia Jerusalem, ad quae dno eos reduxit Christus. Similis propheta est Ezech. 34, v. 15 et 14. (Corn. I. Lap.)

(1) Non timerent amplius. Hec non dici poterunt de Israelitis ex Babyloniam reversis, cum in continuo fuerint timoribus et adversitatis; ideò ad tempora Christi referenda sunt, in qua perfecta liberatio facta est, ut christianus homo iam non timeat neque homines neque diaboles, cum se sciat esse eum Christum. (Munsterus.)

(2) *Salvabitur Iuda*, et *Israel habitat confidenter*. Iuda et Israel, post captivitatem una collecti, brevi atque inconstante pacis imagine in patria gavisi sunt, quia tamen vera pax, a Dei filii ad homines in terris allata, significabatur: *In terra pax hominibus*, fodus, quod ipse Patrem inter et homines iniit: *Ipsa pax nostra*; denique pax et salus, quam uili Princeps pacis obliens hominibus comparavit.

Et hoc est NOMEN PUNCTUUM EUM: DOMINUS JUSTUS NOSTER, hebrei, *Jehovah zidekenu*, *Domini justitia nostra*. Christus *Iehonah* est, Deus verus, in quo in habitat omnis plenaria dignitatis corporaliter. Ipse dominus justitia est, sanctitas, salus; justus idem gratia non efficit; mortis sententiam adversum nos latam scripturam delevit, quam crux affixa quodammodo in triumphum tulit; peccati imperium averterit, justitiae fontes in sacramentis Ecclesie dati aperuit, atque in virtutis exemplo, que ipse et verbit et moribus expressit. Septuaginta: *Hoc est nomen ipsius, quod vocabit eum: Dominus Ioseph*. Postrema hac vox confusa est *Ex Ioh Jehovah, Dominus, et zedek, justitia*. Syrus apud Theodoretum: *Domine, justificans*. Chaldeus: *Hoc est nomen ejus quo vocabunt eum: Fieri nobis justitia à facie Domini in diebus ejus*. Grossus hoc vaticinum ad Iudeos terquens, penitus everrit: *Et hoc est nomen quod vocabunt populus Israel: Dominus justitia nostra*. Legendum esset: *Dominus justitia illius*. At huc minimi facit Grotius, locisque maxime luculentis minime moverit, ut interdum locis de Messia tota antiquitate explicatis magis ipse quam Iudei adversetur. Cautio legendus est, ne gravissima de his rebus dubia subrepant. (Calmet.)

VERS. 9.—*PROPTER PROPHETAS*. Id est, propter imposturas illorum. Alii: *Ad prophetas*, ut sit tituli vice. Vel, *Ad prophetas quod attinet*, Clericus. CONTRITUM EST COR MEUM, id est, confidor dolore. TRANSVIT VNUM, id est, quem demergit et supererat viuum, hoc est, temulenta. A FACIE DOMINI, id est, propter Dominum, sive proper honorum Domini, et propter verba eius quae isti contument ac blasphemant.

VERS. 10.—*DESOLATA EST*, ad verbum *tuzit*, obsterrilitatem. (Vid. sup. 4, 4.) *PASCUA* ad verbum *habituca*, id est, caule adjacentes locis pascuosis. Alii, *speciosa*. ET FUIT, vel, *est* cursus eorum ad malum, id est, homines Juda seduli et veloces sunt ad mala patranda. FORTITUDO EORUM, etc.; vel, *fortitudo eorum non est veritas*, hoc est, veritate non niuntur, sed mendacia, vel, *pro viribus suis veritati non student*, sed mendacio.

VERS. 11.—*MALUM EORUM*, *malitiam* vocat sacrificare idolis.

VERS. 12.—*VIA EORUM*, etc., id est, quemadmodum fieri nequit ut quis in via lubrica non cadat, aliquo impellente, sic Iudas, me auctore, ruens et dabunt penas ob peccata sua, Anxum, etc., vel, *anno quo à me punienti sunt*.

VERS. 13.—*SOMRON*, Nomine Samariae decem tribus intelligit; ut et nomine *Jerusalem*, Iudana et Benjamin. INSULA. Stultitia *insula*, idolatria; nam nihil est magis *insulatum* et absurdum, quam lapides colere.

VERS. 14.—*CONFORTAVERUNT*. (Idem verbum quod Exod. 4, 21, de Pharaone.) (1).

VERS. 15.—*ABSENTIUM*, etc. Per *absentium* et *fel*, res amarissimas, intelligit afflictiones gravissimas, q. d.: Acerbisimis mali eos afficiam. (Vid. sup. 9, 15.) TERRAM, sub, *Jude*, id est, ad omnes incolas terre Jude.

VERS. 16.—*VANESCERE FACIUNT* vos, reddit vos vanos, id est, verbis vanis et fallaciebus seducunt vos, vel, *impontunt vobis*. VISIONEM, etc., id est, somnia sua narrant vobis et prophetias à se confitas, non eas quas audierunt a Domino.

VERS. 17.—*DICUNT DILEGENDO*. Constanter loquuntur. Hebrei. SPERNENTIBUS ME, vel, *qui spernunt*. *PAX ERIT VOBIS*, id est, non abducemini in Babylonem. AMBULANT, etc. *Amulare in duritate cordis sui*, est vivere contra legem Dei. DIXERUNT; præteritum. Hebr. pro presenti dicunt.

VERS. 18.—*QUIS*, sub, *ex illis pseudoprophetis* (Vid.

(1) *Similitudinem* (sub, prophetarum Samaritanorum), id est, quod prophete Jerusalem imitarentur fatitatem prophetarum Samaritanorum; vel, *Tidi torpidum*, ut etiam Hieron., interpretatur: *Sopt., horribilis*; Chalda, mutationem. ADULTERANTUM, id est, idola colentium. Solent adulteri longè ire, ut amici frumentar; sic Iudei ibant usque Samariam, ut adorarent idola. Alii codices Latinum habent, *adulterium*, sicut et Hieronymus legit; estque apostolus. Declarat enim quam turpitudinem videbit, scilicet, adulterium, et iter mendacium, id est, ad idola, que ut sapientiam, ab Hebreis mendacium et vanitas appellantur. Et *confarverunt manus pessimorum*, id est, confirmaverunt, male agentes (Maldonatus.)

Prov. 30, 4. Verba sunt Jeremie.) IN SECRETO DOMINI, id est, in loco in quo arcana sua consilia tractat Dominus. Gallici, *en l'étrôni conseil d'icelle*. AUDIVIT? vel, paruit illi verbo (1)?

VERS. 19.—*TURBO DOMINI*, vel *ventus vehementissimus* (Vid. Ps. 36, 7). *Sese interquens*, impendens, iriens.

VERS. 20.—*STATUAT*, ipse statuerit, id est, donec opere impleretur quod facere decrevit. In ea, etc., sub, *prophetia*; relativum pro antecedente, id est, tum deum intelligentis hanc prophetiam, cum implita fuerit, vel tandem diligenter considerabitis prophetiam de captivitate, cum.

VERS. 21.—*NON MISI*, etc., vel: *Non mittebam prophetas istos*, et *ipsi curabant*; non eram illos allocutus, et *ipsi prophetabant*.

VERS. 22.—*SI STETITIS*, aut si admissi fuissent in locum in quo traxi consilia mea et arcana. Id est, si fuissent affliti spiritu meo, sub, alter docuerint. ET, pro tunc. *AUDIRE FLEBUNT*, vel, *explosum*.

VERS. 23.—*DI PROPHETICO*, sub, *tempore*. Numquid sum Deus novitius et recens, et non potius Deus eternus? q. d.: Non sum similis dulcius super inventus. Gallici, *nowellement forges*. (Sed de loco accipientium innunt que sequuntur, q. d.: Qui tantum cernat quae proprie adsumt, id est, celestia (quis milii vicina); non vero terrestria utpote nimis distat. Synops. Pileher est hanc in rem locus Oppiani Halieut. 2, 4 et seq., apud Clericum: *Quid enim ab hominibus potest perfici sine diis?* Non tantum quantum est potis plantam sustulere, neque quantum est aptere palpebrarum splendores arboris. Sed ipsi domini sunt et restores singularium rerum, et LONGINQUO PROPRIUS. Sed et milie annis ante eum; Homerus, Odys. T. 251: *Facile Deus, si voluerit, etiam ex longinquu virum servaverit*. Plura qui aebit, adeat

(1) Verba huius versus sunt, vel, 1^o Jeremie, ex prophanis falsi doctoribus incuriam, quia ad Dei sermonem non attendunt, etc.; q. d.: Cui ex pseudoprophetis revelata sunt arcana Dei? Ex conjecturam, non ex revelatione loquebantur. Conjectura autem si in regum consilii, quantum magis in consilio Dei hominem fallunt? Similiter hunc loco ad Romanos, cap. 11, 51, 55, contra Iudeos, qui sola conjectura de voluntate Dei pro certo affirmant, sed vitam aeternam homines incircumcis, sed pis, ad vitam aeternam admittere. Quid, q. d.: Nullus profecto; sed quicquidque prophetant, ex se configunt; non possunt res futuras divinare. Vel, 2^o pseudo-prophetarum, sive epicureorum contentum vocem ministerii in Ecclesia. Quis, nimis alius praeceps nos? Ellipsis in hoc genere locutionis frequens, ut Prov. 50, v. 4. Sic Jeremias disserret: *Sic, inquietus, dicit Dominus exercituum: Ecce ego frango arcum Elam, primarios roboris eorum, arripiunt hoc Ananias, secundum rem reputavit hoc modo: Si populus Elam auxiliarius Chaldeorum frangatur, à majori sequitur, et ipsos Chaldeos frangendos, idcirco restitut in foro inferiore, atque exclaimat: Sic dixit Dominus Deus Israel: Confregi iugum Babel. Secundo, homines errunt et eloquentes, qui linguis suas arte instruxerunt, ad gratiam apud homines comparandam. Tertiò, qui falsa sonnia pro veris oraculis plebejula obtrudunt. Qui assunt Linguis suas, hoc est, abutentur linguis.*

Eusebii Praep. evang. lib. 13, c. 15, et Conr. Ritterfusoris, ad Oppianum.

VERS. 24.—*In occurrit*, in latibus, q. d.: Nihil me latet. (Vid. Ps. 439, 7).

VERS. 26.—*Usurgo*? Sub, haec dicturi sunt. NUMQUID EST IN CORDE, etc. *Esse in corde*, pro cogitare, q. d.: Quamdi talia dicent ut imponant populo meo? nomine statuant isti pseudoprophetæ, sive cogitant falsitatem et fraudem? Numquid, inquam, cogitant creare populo meo oblivionem nominis mei? *Fraudem* sive *dolum cordis* vocat prophetas dolos et fraudulerint confitentes (1).

VERS. 28.—*PROPHETA*, sub, *falsus*. NARRET SOMNIUM, id est, propheta qui sonnabit, narret somnum suum tanquam merum somnum, et non tanquam prophetiam divinam. VERB, vel verbum, inquam, veritatis, id est, verum.

VERS. 29.—*CONTERET PETRAM*? vel, quo *frangit rupes*? q. d.: Ut ignis omnia domat, et malleus ferreus magnis rapem et durissima queque rumpere potest, sic nihil est quod non supererit veritas prophetie, que à nulla re potest impediri.

VERS. 30.—*QUI FURANTUR*, etc., id est, qui cum audierint veram prophetiam ex meis prophetis, cum narrant aliis tanquam suam, de suo mendacia admiscentur.

VERS. 31.—*QUI LENIFICANT LINGUAM SUAM*, etc., id est, qui blando sermone illeciunt phebem in suam sententiam, et utuntur dictione usitata veris prophetis, nempe dixit Dominus. Dixit, Heb. *Dictum*, sub, *Dominus*. (Vid. Ps. 110, 1.) (2).

VERS. 32.—*ET BLANDITIUS SIS*, vel, atque in leviteribus suis, id est, levibus et stolidis suis cogitationibus et inventis. *Levitates animi* dicuntur cum modo hoc, modis illud inconstanter sentiantur.

VERS. 33.—*PROPHETA*, sub, *falsus*. QUOD EST OMNIS DOMINI? id est, cuiusmodi est propheta quam à Deo proximè acceptisti? quodnam omnis habes quod nobis annuntias nomine Domini? Vox Hebreas MASCESNA, pro quā omnis vertunt, significat *sarcinam*; et per metaphoram significat prophetiam que premit et gravis

(1) PROPTER SONNIA EORUM. EX huius sonnia interstantium vaticinia venditabant. (Grotius.)

(2) Ecce ego ad prophetas, ait, *Domini*. Tria proposita prophetarum genera ponit: Primum sunt qui subsuscitanti quid veri prophetæ ex Domino attulenter, et illud assumptum ex parte ad suum institutum detinent. Huius exemplum ponunt in Ananias filio Ezor, de quo infra, c. 28. Nam cum in foro superiori Jeremias disserret: *Sic, inquietus, dicit Dominus exercituum: Ecce ego frango arcum Elam, primarios roboris eorum, arripiunt hoc Ananias, secundum rem reputavit hoc modo: Si populus Elam auxiliarius Chaldeorum frangatur, à majori sequitur, et ipsos Chaldeos frangendos, idcirco restitut in foro inferiore, atque exclaimat: Sic dixit Dominus Deus Israel: Confregi iugum Babel. Secundo, homines errunt et eloquentes, qui linguis suas arte instruxerunt, ad gratiam apud homines comparandam. Tertiò, qui falsa sonnia pro veris oraculis plebejula obtrudunt. Qui assunt Linguis suas, hoc est, abutentur linguis.* (Clariss.)

est. Scriptura ut solet hæc voce cùm sinistra et gravia aduersus gentiles predicuntur. Quid est onus? q. d.: Vultis scire prophetiam quam recens à Deo accept? est hec, nempe: *Dicit Deus se deseritum, etc. DEREIQUAM*, nempe deserat.

VERS. 34. — *VISITABO*, id est, puniam (1).

VERS. 36. — *NON MEMORABITIS ULTRA*, vel, *mentio-nem non facies*, id est, non utimini hæc formulâ dicendi: *onus Domini*, nam quæ cùm usus fuerit, punietur.

(1) *DICET UNUSQUISQUE.....: QUID RESPONDIT DOMINUS?* etc.; q. d.: Reverentis et religiosissimi alloquemini. Sermonem meum non vocabitis *onus*, quia odio hoc titulum se ab omni docilitate alienatur, et se fastidio ad odio occupantur, aditumque sibi obstrubant ne proliferent, etc. Jabet ergo eos venire vacui et puris et paratis animis, etc. Monemur hie ut sancti et piè loquamur de verbis Domini, non ea *onus* vocantes, sed *responda et oracula*, quibus invitamus ad penitentiam et salutem. (Synopsis.)

CAPUT XXIV.

1. Ostendit mili Dominus : et ecce duo calathi pleni fici, positi ante templum Domini postquam transtulit Nabuchodonosor rex Babylonis Iechoniam filium Joakim regem Juda, et principes ejus, et fabrum et inclosurem, de Jerusalem, et adduxit eos in Babylonem.

2. Calathus unus fucus bonas habebat nimis, ut solent fucus esse primi temporis : et calathus unus fucus habebat malas nimis, que comedи non poterant, eo quod essent male.

3. Et dixit Dominus ad me: *Quid tu vides, Jeremia?* Et dixi: *Ficus, fucus bonas, bonas valde : et malas, malas, quae comedи non possunt, quo quid sunt male.*

4. Et factum est verbum Domini ad me, dicens:

5. Hec dicit Dominus Deus Israel: *sicut fucus he bonas : sic cognoscam transmigrationem Juda, quam emisi de loco isto in terram Chaldaorum*, in bonum.

6. Et ponam oculos super eos ad placandum, et reducam eos in terram hanc : et edificabo eos, et non destruam; et plantabo eos, et non evellam.

7. Et dabo eis cor ut sciatur me, quia ego sum Dominus : et erunt mihi in populum, et ego ero eis in Deum: quia revertentur ad me in toto corde suo.

8. Et sicut fucus pessime, que comedи non possunt, eo quod sim male, haec dicit Dominus, sic dabo Sedeniam regem Juda, et principes ejus, et reliquias de Jerusalem, qui remanserunt in urbe hac, et qui habitant in terra Egypti.

9. Et dabo eos in vexationem, afflictionemque omnibus regnis terra: in opprobrium, et in parabolam, et in proverbiū, et in maledictionem in universis locis, ad quæ ejeci eos.

10. Et mittam in eis gladium, et famem, et pestem, donec consumantur de terrâ quam dedi eis, et patribus eorum.

TRANSLATIO EX HEBRAEO.

4. Videi fecit me Dominus; et ecce duo canistra fœcum, parata ante templum Domini, postquam transmigrare fecit Nabuchadresar rex Babel Iechoniam filium Ieoacim, regem Ichudah, et principes Ichudah, et artifices,

Aliiter enim interpretamini verbum illud quād debetates exponere; quasi nunquam Dominus velit prospera predici, sed semper mala; itaque irridentes dicas: *Quid est onus Domini?* id est, que adversa est predictio? cùm tamen omnes divine prophetas non sint de adversis rebus, sed aliae de adversis, aliae de rebus prosperis. VERBUM SUEM, sub. VERUM, q. d., ut existimat predici sibi existim, ita illis eveniet; quicunque ita locutus fuerit, punietur. ET PERVERTISTIS, etc., id est, accipiunt in malam partem omnes prophetas Domini.

VERS. 37. — AT PROPHETAM, sub. VERUM.

VERS. 38. — ET SI, etc. Quid si posthac *onus Domini* dixeritis, ob id sic, etc. ET MISI, cùm misericor, sub. *prophetae* qui admonicerent vos ne, etc.

VERS. 39. — OBLIVISCAR, etc., id est, omnino non recordabor vestri.

CHAPITRE XXIV.

1. Le Seigneur me fit voir une vision. Il y avait devant le temple du Seigneur deux paniers pleins de figues. (Etc' arrivâ depuis que Nabuchodonosor, roi de Babylone, eut transfér Jechonias fils de Joakim, roi de Juda, avec ses princes, les architectes et les ingénieurs, et qu'il lez eut emmenés de Jérusalem, et adduxit eos in Babylonem.)

2. Dans l'un de ces paniers il y avait d'excellentes figues, comme sont d'ordinaire les figues de la première saison, et dans l'autre il y en avait de très-mauvaises, dont on ne peut manger, parce qu'elles ne valaient rien.

3. Alors le Seigneur me dit: Que voyez-vous, Jérémie? Je lui répondis: Je vois des figues, dont les unes sont bonnes et très-bonnes, et les autres sont mauvaises et très-mauvaises, et on ne peut point manger parce qu'elles ne valent rien.

4. Le Seigneur me parla ensuite, et me dit :

5. Voici ce que dit le Seigneur Dieu d'Israël : Comme ces figues que vous voyez sont très-bonnes, ainsi je traiterai bien ceux que j'ai envoyés hors de ce lieu, et qui ont été transférés de Juda dans le pays des Chaldéens.

6. Je les regarderai d'un œil favorable et je les ranierai dans ce pays : je les édifierai, et je ne les détruirai point; je les planterai, et je ne les arracherai point.

7. Je leur donnerai un cœur docile, afin qu'ils me connaissent, et qu'ils sachent que je suis le Seigneur : ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu, parce qu'ils retourneront à moi de tout leur cœur.

8. Et comme vous voyez ces mauvaises figues, donc on ne peut manger parce qu'elles ne valent rien, ainsi, dit le Seigneur, j'abandonnerai Sédécias, roi de Juda, les princes et ceux qui sont restés de Jérusalem, qui demeureront dans cette ville ou qui habitent dans la terre d'Egypte.

9. Je ferai qu'ils seront tourmentés, et qu'ils seront affligés dans tous les royaumes de la terre, et qu'ils deviendront l'opprobre, le jouet, la fable et la malédiction des hommes dans tous les lieux où je les aurai classés.

10. Je l'enverrai contre eux l'épée, la famine et la peste, jusqu'à ce qu'ils soient exterminés de la terre que je leur avais donnée aussi bien qu'à leurs peres.

et inclusores de Jerusalem, et adduxit eos in Babel. — 2. Canistrum unum *habebat* fucus bonas valde, sicut fucus præcoce; et canistrum alterum *habebat* fucus malas valde, quæ non poterant comedî, propter maliitiam. — 3. Et dixit Dominus ad me: *Quid tu vides Irmeiahu?* Et dixi: Fucus, fucus bonas, bonas valde, et malas, malas valde, quæ non possunt comedî, propter maliitiam. — 4. Et fuit verbum Domini ad me, dicens: — 5. Sic dixit Dominus Deus Israel: Sicut fucus bona ha: sic agnoscam transmigrationem Ichudah, quam emisi de loco isto in terram Chalidim, in bonum. — 6. Et ponam oculum meum super eos in bonum, et reducam eos in terram hanc; et edificabo eos, et non destruam, et plantabo eos, neque evellam. — 7. Et dabo eis cor ut sciatur me, quid sum Dominus; et erunt mihi in populum, et ego ero eis in Deum, quia revertatur ad me tota corde suo. — 8. Et sicut fucus male, que comedî non possunt, propter maliitiam; certè sic dixit Dominus, sic dabo Sidéciyah regem Ichudah, et principes ejus, et residuum Ierusalem; qui remanserunt in terra ista, et qui habitant in terra Egypti. — 9. Et dabo eos in commotionem, et malum omnibus regnis terra; in opprobrium, et in parabolam, et proverbiū, et maledictionem in omnibus locis ad quæ ejeci eos. — 10. Et mittam in eos gladium, famem et pestem: donec consumantur ipsi è terrâ quam dedi eis et patribus eorum.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — ET ARTIFICES, id est, architectos qui conficiebant arrietas et turres ad oppugnandas urbes.

ET INCLUSORES, sub. castrovum, id est, peritos castrametandi. Hic enim Nabuchodonosor abduxit viros ingenio præstantes et excellentes in rebus bellicis. Vide 2 Reg., 24, 1, 4 (1).

VERS. 2. — PROPTER MALITIAM, id est, præ insuavitate (2).

(1) *OSTENDIT MIHI DOMINUS; ET ECCE, etc.* Redit ad Jechoniam, quem nunc confortum Sedechia patruo, qui successit in regno, et illo beatorem fore ostendit, sub quo hac propheta est dicta, et qui cum omnibus suis exsirpandis erat, cum Jechonias iterum promittitur posteritas in Babylonie, nitimusq; propter insigem obedienciam, q; quid ad Iussum Dei sponte se tradidit manibus crudelissimi hostis Nabuchodonosor. Per fucus ergo bonas intelligunt Jechonias et qui cum eo erant penitentiam in Babyloniam agentes; et per fucus malas et quas Dominus respulit, Sedechias cum suis, qui afflictionis et Jérémie incarcerationibus non merebantur effecti in obstinatione permanescunt. (Clariss.)

(2) *CALATHUS UNUS FUCUS BONAS HABEBAT NIMIS, q. d.* Fucus unus calathus que bonæ erant, erant optima, id est, sapidissima, quæ maturæ et præcoce: fucus vero alterius calathus, que erant male, erant pessime, id est, insipidissima calathus, quæ immaturæ et aridae erant, vel quæ esse contraria, vel quæ vento percussa aride erant et excessu, vel quæ corrosa a vermis, ut nauseam moverent, etc. Hoc fucus discrimen agnoscit propheta, tum ex fucum formâ et specie, tum ex indicio Domini, qui fortè easdem quoque ei gustandas dedit. Propterea enim bonitas vel mali-tiam fucus sapore et gustu videbas prophetam. Non obstat quid aut: *Quid tu vides?* El dixi: *Fucus, fucus bonas.* Tz enim vides non excludit gustatum, tum quia visus sapere generaliter sumitur pro quovis sensu; tum quia zedas tantum significat hæc fucus prophete objectas fuisse; non reipsa, sed per visionem et imaginationem, in quâ partim eas videre, partim gustare sibi videbas prophetam. Prior calathus transmigrantum felicitatem, alter remanentum cladem significabat, ut iam dixi. Sic Homerus dicit Jovem habere duo dolia, unum feliis et infelicitatis, secundum mellis et felicitatis; et nunc ex hoc, nunc ex illo hominibus proprie, citat hunc Homerius locum Plutarch. ad Apolloniu.

Nota catachesis, *bonas*, id est, dulces et melleas. Apposita verēda Transalpinus quidam veniens in Italian, cùm nunquam ante fucus recentes vidisset, ut primus inter alios fructus eis gustavit, bursas melles plenas indigitavit. Verè Passeratus in fico:

Fucus habet lactu nivei rutilique saporem.
Mellis, et ambrösia similes cum nectare succos.

Tropoli quidam apud S. Hier., et Glossa: Duo hi

calathi sunt duæ civitates, una Dei, altera diaboli; secundum, sunt Christiani et Judæi; tertio, sunt electi et reprobri, sive gehenna et cælum; quartio, ut Lyrae, sunt religiosi boni et mali; hi enim sunt quasi in templo Domini, et terrestri paradise Dei, ut ait B. Petrus Damiani, serm. de S. Nicola, ut fucus et fructus celestes proferant offerant Deo. Hinc rectè ad S. Aug. epist. 157, tom. 2: *Sicut non inneni metiores ita qui in monasterio defecerunt. Ita Pelagius, Eutyches, Nestorius, Joannianus, Lutherus, Baculus, Petrus Martyr, fuerunt monachi; sed apostolantes facti sunt heresiarchæ. Simili de Athosensiæ apud quos vivit sapientia et probitas*, dixit Plutarch. in Vita Dionis: *Eos aut esse optimos aut pessimos, addidit: Sicut Attica præstantissimum mel, sic et exstite venenum propinquum. Notandum est quid scribit Columella, lib. 5, fucus, que non matuerunt nec dulcescant, ex arbore excutientes esse, ne arbor depravetur aut exarcet; ita à religione excutientes sunt qui genitum ejus spiritum non sicut, calore devotionis ejus non haurient, ut in perfectione maturescant et dulcescant; aliqui enim hi catores ineficiunt, et religioni ingens vel detrimentum vel exitum afferent. Hoc maxime in novitio servandum est, a quibus quasi à radice pententia religiosi vel profectus, vel defectus; in his ergo vel admittendi vel repellendi magnus adhibendus est delectus, magna cura, ut dicere solebat B. Theresia. Hi deinde maxime exercendi sunt in studio tum mortifications, tum orationis, ut semper cogitent se versari in religione quasi in templo, in quo quasi in quadam terræ (ut ait Climacus), in proximitate Dei et angelorum. Hoc est quid auctor suo documento docuit S. Petrus, ut refert S. Clemens epist. 1 ad Jacobum fratrem Domini: *Instructus (Petrus, ait Clemens) actus sua vita omnia horâ custodire, et in omni loco Deum respicere; firmare scire cogitationes matris cordi suo advenientes, mos ad Christum attidere. Rursum apertissime et propriissime fucus optimas sunt, qui se cum Christo disciplina et cruce iuncti immisso sponte subidunt, pessimas sunt, qui disciplinam et crux abuent et excutient.**

UT SOLEN FUCUS ESSE PRIMI TEMPORIS, non veris; per enim non dat maturas fucus. Fucus ergo prima temporis sunt quas primo maturas profert et dat arbor, et aura, putat astas; quæ præcoce dicuntur, suntque dulcisissima, quia primogenita, in quâ suum succum et vires profundit arbor; ita ut quasi senescens et efficta serotinas fucus det languidas, iugispidas et imperfetas, ut hic in Italâ certinum et gustamus. Pro quo nota: Duplices sunt fucus: alia enim sunt, quæ dant fructus semel in anno, scilicet in septembri, tunçque proprium est fucus tempus; alia eos dant bis quotannis, scilicet primos in Junio, serotinos in

VERS. 5. — *Sicut fucus, etc.* Agnosco aliquem in conum, est illi favere et benevolentia sive misericordia prosequi, q. d. : Ut fucus iste suaves sunt, et illas protibus habeo; sic agnosco pro bonis captivos qui cum Iechoniam abducti sunt in Chaldeam: eos vero qui Ierosolymis sunt, pro perversis habeo.

VERS. 6. — *Et ponam, etc.*, id est, aspiciam eos oculo clementi et misericordi. Hebraismus. *Anicabro, vel, instaurabo* (1), id est, dabo illis sedes stabiles, et

septembri. Omnis enim fucus dans fructus in junio, est bifer; dat enim secundos in septembri; sed priores junii longè meliores sunt posterioribus in septembri, et haec vocantur praeoccae, et primi temporis. Aliae fucus, que tantum dari fructus in septembri, priores pariter fructus dari meliores posterius. Ratio est, quia fucus cum sit calida, calorem solis exigit; unde quod calidior est sol, ut initio septembri, eò meliores sunt fucus; declinante vero sole in octobri, minus bona sunt fucus, quia minore solis ardore coquuntur. Denique sicut fucus animalium primi posterioribus tam specie quam robori, indole et pretio antecedunt, sic fucus primae astas posterioribus septembri a toto genere praestant, et specie, et magnitudine, et novitate, et sapore vel reali, vel apprehehendo longiori et avidam sibi expectationem; unde et majori sunt in pretio, plurisque venient.

Porro aposito iustus comparatur fucus bonae: primo, sicut fucus fert dulces, ita et iustus; secundo, sicut fucus parum crescit in altitudine, ita iustus est humilius; tertio, fucus pro floribus reddit fructus, bisque in annis dari fructus, scilicet heus praecoxus et fucus maturus, ita iustus totus est in fructu bonorum operum; quartu, fucus amplius foliis umbrarum facta, ita iustus sua charitate aliis juvat et protegit; quinto, fucus alteri arbori inseri nequit, ob extiam suam dulcedinem quam deserere negat, ita iustus in nulo homine, sed in solo Deo recubunt; sexto, fucus decorata arecet, et fructum non redit; si iustus nisi tegatur conversatione honesta, fructum cum proximis non faciet. Ita nosler Salomon, tom. 7, tract. 21.

Denique a fico potissimum quam à pyro, pomu, etc., vocu hoc desumpta est, quia in Iudea crebriter sunt fucus, ejusque felicitas erat aduersa sub rite et fico sub, uti sape at Script. Et aliud putari fucus in Palestina esse primos anni fructus. Sed hoc falsum esse Romae interlexi ex Palesiis, qui Hierosolymis natu sunt; asseruerunt enim, ibidem ante heus produci pruna, pepones, cucumeres, etc. (Corn. à Lap.)

(1) Illos in patriam revocabo, ubi pristines orthes sedesque illi restitui, in posterum minime destruendas. Nihil illis hinc Babylonis captivitatem simile eveniet. At, inquit, nomine supremae Iudeorum exercitio super Romanis, quia tamdui producta est, et adhuc perseverat, emendum cum mundo exitum habuita, nonne major Babylonica calamitas est? Quia ratione cum divinis hujus loci, et capit. 25, 4, promissionibus ea conciliatur? Respondeo, si plerique veteris Testamenti vaticinia, ea presertim, quæ à prophetae ante captivitatem edita sunt, in Messia desiderare, atque ad Iudeos adhuc pervercias minime pertinere. 2^a in primo Scripturarum et Spiritus

CAPUT XXV.

1. Verbum, quod factum est ad Jeremiam de omni populo Iuda, in anno quarto Joakim filii Iosias regis Iuda (ipse est annus primus Nabuchodonosor regis Babylonis):

2. Quod loentus est Jeremias propheta ad omnem populum Iuda, et ad universos habitatores Ierusalem, dicens :

3. Depuis la treizième année de Josias fils d'Ammon, roi de Iuda, jusqu'à ce jour, il s'est passé vingt-trois

CHAPITRE XXV.

1. Parole qui fut adressée à Jérémie, concernant tout le peuple de Iuda, la quatrième année de Josias fils de Josias, roi de Iuda, qui est la première année de celle de Nabuchodonosor, roi de Babylone.

2. Et que le prophète Jérémie annonça à tout le peuple de Iuda et à tous les habitants de Jérusalem, en disant :

3. Depuis la treizième année de Josias fils d'Ammon, roi de Iuda, jusqu'à ce jour, il s'est passé vingt-trois

augebo illis liberis et opibus

VERS. 8. — CERTE, Hebr. : *Hac enim dicit Dominus.* Per parenthesis legendum. Qui habitant, etc., id est, qui fugerint in Egyptum metu Chaldeorum 2 Reg. ultimo.

VERS. 9. — COMMOTIOMEN, sive tremorem. Vox Hebreæ significat motum qui de loco ad locum subinde fit; quia est cùm præmetu diffugimus, et in alia atque alia loca concedimus. Significat etiam metum, cuiusmodi est cùm animo fluctuamus, et quid facere debemus nescimus. Juxta secundam significacionem locu ita exponentur: Tradam vos in metum omnibus regnū, id est, faciam ut meq[ue]nt me omnia regna, audita calamitate vobis irrigatā à me proper transgressionem vestram. Dabo, inquit, eos in tremorem omnibus regibus; hoc est, omnes reges regnum exterorum concutient metu, cùm audierint que acciderint illis Iudeis; verentes ne talis ipsa eorumque populis aliquæ ratione contingat. In opprobrium, id est, malè audient ab externis populis quod Deum sum deseruerint. In PARABOLAM, id est, infelices et calamitosos comparabant exteri Iudeis. In PROVERBIUM, seu fabulam, id est: Omnes quotidianis sermonibus usurparibus calamitatē et improbatim Iudeorum. In MALEDITIONEM, id est, cùm exteri volent malè precari alicui, dicent: Contingat illi ut Sedece regi Iuda, et suis. (Similia vid. tum in hoc libro passim, v. g., 42, 18, tum Deut. 28, 37, et Iosai. 65, 15.)

sanei proposito unicam esse gentem et Iudeos, cùm ab electa genti dignitate nondum excidissent, et Christianos. Nobilissima promissiones, quæ ad Hebraicam gentem spectabant, post Iesum Christum ad Christianos transiunt, Iudeos ad extraneas gentes conditionem reiecunt. Veri promissiones heredes sunt Iesu Christi discipuli. Quamobrem, ut vaticinio Jeremie veritas constet, illud sollemmodo docendum est, Judios ex Ciro ateate usque ad Christianum patris in sedibus communioris esse, a nemine pulsos avulsos, ut alio abigerentur; ut post Iesu Christi tempora, verum Ierusalem, Israelem Dei, Christianos, non Judeos limbis clausos, sed in omnibus orbis partibus effusos, ex prophetarum vaticiniis, nulla non attate forruisse. Ecclesiast. à Iesu Christo super prophetarum Apostolorumque fundamenta constitutum, anquam ruisse; ac Dei promissionem, quæ latè patet, certissimam fidei impieri: Reducam eos in terram hanc; et adiudicabo eos, et non derastram: et plantabo eos, et non ecellam. 3^a Denique, nisi satis esse videatur haec responsio, enijs vim facie quivis sentiat, dice, horum vaticiniorum fidem certis conditionibus adstrictam esse, ac tunc implendant, ubi Iudei constanter Dominum sequerentur; his vero debita Deo officia negligebantur, par fuisse ut hujusmodi promissionum fructum ipsi non sentirent. (Calmet.)

3. A tertio decimo anno Iosias filii Amon regis Iuda, usque ad diem hanc, iste tertius et vigesimus annus: factum est verbum Domini ad me, et locutus sum ad vos de nocte consurgens, et loquens, et non audiens.

4. Et misit Dominus ad vos omnes servos suos prophetas, consurgens diluculo, mittentes: et non audiuntis, neque inclinatis aures vestras ut audiatis,

5. Cùm dicaret: Revertimini uniusquisque à via sua mala, et à pessimis cogitationibus vestris: et habitabit in terra quam dedit Dominus vobis et patribus vestris, à seculo et usque in seculum.

6. Et nolite ire post deos alienos, ut servatis eis, adoraretis eos: neque me ad iracundiam provocatis in operibus manuum vestrarum, et non affigam vos.

7. Et non audiuntis me, dicit Dominus, ut me ad iracundiam provocaretis in operibus manuum vestrum, in malum vestrum.

8. Propterea hoc dicit Dominus exercitum: Pro eo quod non audiatis verba mea:

9. Ecce ego mittam, et assumam universa cognationes aquilonis, ait Dominus, et Nabuchodonosor reges Babylonis servum meum: et adducam eos super terram istam, et super habitatores ejus, et super omnes nationes quæ in circuitu illius sunt: et interficiam eos, et ponam eos in stuporem et in sibulum et in solidutes sempiternas.

10. Perdampique ex eis vocem gaudii et vocem letitiae, vocem sponsi et vocem spouse, vocem mole et lumen lucerne.

11. Et erit universa terra hæc in soliditudinem et in stuporem, et servient omnes gentes istæ regi Babylonis septuaginta annis.

12. Cùmque impleti fuerint septuaginta anni, visitabo super regem Babylonis, et super gentem illam, dicit Dominus, iniquitatem eorum, et super terram Chaldeorum: et ponam illam in solidutes sempiternas.

13. Et adducam super terram illam, omnia verba mea quæ locutus sum contra eam, omne quod scriptum est in libro isto, quecumque proficeret Jérémie adversum omnes gentes;

14. Quia servirunt eis, cùm essent gentes multæ, et reges magni: et reddam eis secundum opera eorum, et secundum facta manum suarum.

15. Quia sic dicit Dominus exercitum Deus Israel: Sum calicem vini furoris hujus de manu mea: et propinquabis de illo cunctis gentibus, ad quas ego mittam te.

16. Et bibent, et turbabuntur, et insaniant à facie gladii, quem ego militum inter eos.

17. Et accepti calicem de manu Domini, et propinquis cunctis gentibus ad quas misit me Dominus:

18. Ierusalem, et civitatis Iuda, et regibus ejus, et principibus ejus: ut darem eos in soliditudinem, et in stuporem, et in sibulum, et in maledictionem, sicut est dies ista.

ans, et le Seigneur m'ayant fait entendre sa parole, je vous l'ai annoncée avec empressement; et vous ne m'avez point écouté;

4. Et le Seigneur s'est empressé de vous envoyer tous les prophètes ses serviteurs; et vous n'avez point écouté, et vous n'avez point soumis vos oreilles pour l'entendre,

5. Lorsqu'il disait: Que chacun de vous se retire de sa mauvaise voie et du dérèglement de ses pensées criminelles, et vous habiterez de siècle en siècle dans la terre que le Seigneur vous a donnée, à vous et à vos pères.

6. Ne contre point après des dieux étrangers pour les servir et les adorer, et n'irritez point ma colère par les œuvres de vos mains; et je ne vous affligerai point.

7. Cependant vous ne m'avez point écouté, dit le Seigneur; et contre moi vous n'avez irrité par les œuvres de vos mains, pour attirer sur vous tous ces maux.

8. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur des armées: Parce que vous n'avez point écouté mes paroles,

9. Je prendrai tous les peuples de l'aiguillon, dit le Seigneur; je les enverrai avec Nabuchodonosor, roi de Babylone, mon serviteur, et jo les ferai venir contre cette terre, contre ses habitants, et contre toutes les nations qui l'environnent; je les ferai passer au fil de l'épée; je les réduirai l'étonnement et la fable des hommes; et je les réduirai en éternelles solidutes.

10. Je ferai cesser parmi eux les cris de joie et les chants de réjouissance; les cantiques de l'époux et les chants de l'épouse; le bruit de la morte et la lumière de la lampe.

11. Et toute cette terre deviendra un désert affreux qui épouvantera ceux qui le verront; et toutes ces nations seront assujetties au roi de Babylone pendant soixante-dix ans.

12. Et lorsque les soixante-dix ans seront finis, je visiterai le roi de Babylone et son peuple, dit le Seigneur; je jugerai leur iniquité et la terre des Chaldeens; et je la réduirai en une éternelle solidité.

13. Je vérifierai mes paroles; je ferai fondre sur cette terre tous les maux que j'ai prédits contre elle, tout ce qui est écrit dans ce livre, tout ce que Jérémie a prononcé contre toutes les nations;

14. (Car, quoique ce fussent de grands peuples et de grands rois, ils ont été assujettis aux Chaldeens); et je les traiterai selon leurs mérites et selon les œuvres de leurs mains.

15. Car voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël: Prenez de ma main cette coupe de la fureur de ma fureur; et vous en ferez boire à tous les peuples vers lesquels je vous enverrai.

16. Ils en boiront, et ils en seront troublés; et ils sortiront comme hors d'eux-mêmes à la vue de l'épée que j'enverrai contre eux.

17. Et je regos la coupe de la main du Seigneur, et j'en bois boire à tous les peuples vers lesquels le Seigneur m'a envoyé:

18. A Jérusalem, aux villes de Iuda, à ses rois et à ses princes, pour réduire leurs terres en un désert, et pour les rendre l'étonnement, la fable et la malédiction des hommes, comme il paraît aujourd'hui;